

<p>(2020-GSC-167) Teisinės paslaugos (teisės konsultacijos (patarimai teisės klausimais), teisinę reikšmę turinčių dokumentų rengimas, atstovavimas teisės klausimais) verslo teisės srityje pagal Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Norvegijos Karalystės, Vokietijos Federacinės Respublikos teisę</p> <p>PRELIMINARIOJI SUTARTIS</p> <div style="border: 1px solid red; height: 40px; width: 100%;"></div>	<p>(2020-GSC-167) Legal services (legal consultations (legal advice), preparation of documents of legal significance, legal representation) in the field of business law under the law of the Federal Republic of Germany, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Norway, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.</p> <p>PRELIMINARY CONTRACT</p> <div style="border: 1px solid red; height: 40px; width: 100%;"></div>
<p>UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 303200016, PVM mokėtojo kodas esanti adresu A. Juozapavičiaus g. 13, Vilnius, Lietuvos Respublika, duomenys apie kurią kaupiami ir saugomi valstybės įmonėje Registrų centre, atstovaujama generalinės direktorės veikiančios pagal bendrovės įstatus (toliau – Klientas), ir</p> <p>CMS Cameron McKenna Nabarro Olswang LLP, pagal Anglijos įstatymus teisėtai registruota ir veikianti partnerystės pagrindais advokatų kontora, reg. Nr. OC310335, registruotos buveinės adresas Cannon Place, 78 Cannon Street, London, EC4N6AF, Jungtinė Karalystė, atstovaujama vadovaujančio partnerio Kostadin Sirlshtov, veikiančio pagal 2020 m. rugsėjo 2 d. įgaliojimą (toliau – Paslaugų teikėjas),</p> <p>toliau šios sutarties tekste Klientas ir Paslaugų teikėjas kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi.</p>	<p>Ignitis grupės paslaugų centras, UAB, a private limited liability company lawfully incorporated and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity registration number 303200016, VAT identification number , at the address A. Juozapavičiaus g. 13, Vilnius, Republic of Lithuania, data on the company is accumulated and stored in the State Enterprise Centre of Registers, represented by CEO , acting in accordance with the articles of association of the company (hereinafter – the Client), and</p> <p>CMS Cameron McKenna Nabarro Olswang LLP, a law firm legally incorporated and operating in partnership under English law, registration code: OC310335, , registered office address: Cannon Place, 78 Cannon Street, London, EC4N6AF, United Kingdom, represented by Managing partner Kostadin Sirlshtov acting on the basis of a Power of attorney (hereinafter referred to as 'the Service Provider'),</p> <p>hereinafter the Client and the Service Provider collectively referred to as the Parties and individually as a Party.</p>
<p>1. SUTARTIES SĄVOKOS</p> <p>Bendrosios sąvokos</p> <p>1.1. Atnaujintas varžymasis – procedūra, kurios metu Klientas Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu, teikdamas konkretų Užsakymą, atnaujina Paslaugų teikėjų varžymąsi dėl Paslaugų teikimo, kaip nurodyta šios Preliminariosios sutarties 9 skyriuje.</p> <p>1.2. Interesų konfliktas – situacija, kai Paslaugų teikėjo, Ūkio subjekto ar Subteikėjo (jo advokatų, advokatų padėjėjų, kitų darbuotojų, dalyvių (partnerių), kitų asmenų, užsiimančių teisine praktika toje pačioje darbo vietoje ar kitoje darbo vietoje, naudojant tą patį prekės ženklą) esamų klientų – trečiųjų šalių ir UAB „Ignitis grupė“ ir (ar) bet kurios iš UAB „Ignitis grupė“ tiesiogiai ar netiesiogiai valdomų juridinių asmenų (toliau – Grupės įmonė ir (ar) Grupės įmonės, priklausomai nuo konteksto) interesai Pirkimo procedūrų ir Preliminariosios sutarties galiojimo metu yra arba gali būti priešingi, taip pat kai Paslaugų teikimas Klientui ar</p>	<p>1. CONCEPTS USED IN THE CONTRACT</p> <p>General concepts</p> <p>1.1. Renewed Tendering – the procedure during which the Client renews the tender of the Service Providers for the provision of Services, as specified in Chapter 9 of this Framework Agreement, by submitting a specific Order during the validity period of the Framework Agreement.</p> <p>1.2. Conflict of interests – a situation when the interests of the Service Provider, the Economic Entity or the Subcontractor's (its lawyers, legal assistants, other employees, participants (partners), other persons practicing law in the same workplace or in another workplace, using the same trademark) existing clients – third parties and Ignitis grupė, UAB, and/or any of the legal entities directly or indirectly controlled by Ignitis grupė, UAB (hereinafter - the Group company and/or Group companies, depending on the context), are or may be in conflict during the Tender Procedures or the period of validity of the Framework Agreement, as well as when the provision of the Services to the Client or a</p> <div style="border: 1px solid red; height: 40px; width: 100%; margin-top: 20px;"></div>

<p>Grupės įmonei gali kelti riziką dėl konfidencialumo, lojalumo, veikimo išimtinai Kliento ar bet kurios Grupės įmonės interesais pareigų pažeidimo, nepagrįsto pranašumo įgijimo. Esant Interesų konflikto situacijai ar potencialiai Interesų konflikto situacijai, Klientas ar atitinkama Grupės įmonė turi teisę raštu leisti Tiekėjui teikti konkrečias Paslaugas Klientui ar Grupės įmonei.</p> <p>1.3. Paslaugos – teisinės paslaugos, kaip nurodyta šios Preliminariosios sutarties 4 skyriuje.</p> <p>1.4. Paslaugų kaina – šios Preliminariosios sutarties 5.2.1 punkte nurodyta suma, kuri negali būti viršyta Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu, Klientui mokant Paslaugų teikėjams už teikiamas Paslaugas.</p> <p>1.5. Paslaugų teikėjai – Pirkimą laimėję paslaugų teikėjai, su kuriais sudaromos Preliminariosios sutartys.</p> <p>1.6. Pirkimas – teisinių paslaugų pirkimas, siekiant sudaryti Preliminariąją sutartį.</p> <p>1.7. Pridėtinės išlaidos – Paslaugų teikimo metu Tiekėjo specialistų patirtos neišvengiamos tarptautinių kelionių į Paslaugų teikimo vietą ir apgyvendinimo Paslaugų teikimo vietoje išlaidos, taip pat Paslaugų teikėjo teikiant Paslaugas patirtos neišvengiamos išlaidos (tokios, kaip notarų, antstolių, viešojo administravimo subjektų ar valstybės mokesčiai, rinkliavos, atlygiai, valstybės registų ir kitokių duomenų bazių naudojimo mokesčiai, rinkliavos, dokumentų vertimo, tvirtinimo, tvirtinimo žyma „Apostille“ ar kitokio dokumentų legalizavimo būdo išlaidos ir pan.).</p> <p>1.8. Subteikėjas – juridinis arba fizinis asmuo, kuris pasitelkiamas Sutarties ar jos dalies vykdymui pagal galiojantį tarpusavio sandorį su Paslaugų teikėju. Paslaugų teikėjas privalo Pasiūlyme nurodyti Subteikėją arba Sutarties dalį, kuriai vėliau bus pasitelktas Subteikėjas (VPJ 88 str.).</p> <p>1.9. Trečioji šalis – bet kuris kitas fizinis ir (arba) juridinis asmuo (pagal kontekstą).</p> <p>1.10. Ūkio subjektas – juridinis arba fizinis asmuo (įskaitant specialistus, kurie pasitelkiami kvalifikacijai pagrįsti), kurio pajėgumais remiasi Paslaugų teikėjas, kad atitiktų Pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus (VPJ 49 str.). Tuo atveju, jei Paslaugų teikėjas tik remiasi kito ūkio subjekto išteklių, toliau Sutartyje tokie ūkio subjektai vadinami Trečiaisiais asmenimis.</p>	<p>Group company may pose a risk due to confidentiality, loyalty, breach of duties acting solely in the interests of the Client or any Group company, acquisition of an unreasonable advantage. In the event of the situation of Conflict of Interest or a potential Conflict of Interest, the Client or the respective Group company has the right to authorize the Supplier in writing to provide specific Services to the Client or the Group company.</p> <p>1.3. Services – legal services as specified in Chapter 4 of this Framework Agreement.</p> <p>1.4. Price of services – the amount specified in Clause 5.2.1 of this Framework Agreement, which may not be exceeded during the period of validity of the Framework Agreement, when the Client pays the Service Providers for the provided Services.</p> <p>1.5. Service Providers – Winning Service Providers with whom Framework Contracts are concluded.</p> <p>1.6. Procurement – procurement of legal services for the purpose of concluding the Framework Agreement.</p> <p>1.7. Overheads – Inevitable costs incurred by the Supplier's specialists during the provision of the Services for international trips to the site of provision of Services and accommodation at the site of provision of the Services, as well as unavoidable costs incurred by the Service Provider in providing the Services (such as charges, duties, fees of notaries, bailiffs, public administration entities or the state, fees or charges for the use of state registers and other databases by or the state, registries or other databases, costs of translation, certification, approval certificates (Apostille) or other means of legalization of documents, etc.).</p> <p>1.8. Subcontractor – a legal or natural person who is used for the performance of the Contract or a part thereof in accordance with a valid mutual transaction with the Service Provider. The Service Provider must indicate the Subcontractor or the part of the Contract for which the Subcontractor will be used later in the Tender (Article 88 of LPP).</p> <p>1.9. Third Party – any other natural and/or legal person (as the context requires).</p> <p>1.10. Entity – a legal or natural person (including specialists who are used to substantiate the qualification), whose capabilities the Service Provider relies on in order to meet the qualification requirements set out in the Tender Documents (Article 49 of LPP). In the event that the Service Provider relies solely on the resources of another entity, such entities are hereinafter referred to in the Agreement as Third Parties.</p>
<p style="text-align: center;">Dokumentai</p> <p>1.11. Įstatymas – atitinkamai Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymas (aktuali redakcija, toliau – PJ), kuris taikomas komunaliniam sektoriui, arba Lietuvos Respublikos</p>	<p style="text-align: center;">Documents</p> <p>1.11. Law – the Law on Procurement of the Republic of Lithuania by Contracting Authorities in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services (current version, hereinafter - LP), which applies to the utilities sector, or the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (current</p>

viešųjų pirkimų įstatymas (aktuali redakcija, toliau – VP)), kuris taikomas klasikiniam sektoriui.

1.12. **Kvietimas sudaryti Preliminariąją sutartį** – Kliento Paslaugų teikėjams pateiktas pranešimas, kuriuo Paslaugų teikėjai informuojami apie pasibaigusį Preliminariosios sutarties sudarymo atidėjimo terminą ir Preliminariosios sutarties sudarymą.

1.13. **Pasiūlymas** – vykdamas Pirkimo procedūras, Paslaugų teikėjo raštu pateiktų dokumentų ir elektroninėmis priemonėmis pateiktų duomenų visuma Paslaugų teikimui.

1.14. **Pirkimo sąlygos** – Kliento Pirkimo procedūrų metu pateiktų dokumentų visuma, kuriais vadovaudamiesi Paslaugų teikėjai pateikė pasiūlymus.

1.15. **Preliminarioji sutartis** – šis susitarimas, kurio tikslas – nustatyti sąlygas, taikomas Sutartims, kurios bus sudarytos per šios Preliminariosios sutarties 2.2 punkte nurodytą laikotarpį.

1.16. **Sąskaita** – Klientui pateikiama PVM sąskaita faktūra apmokėjimui ar kitas mokėjimo dokumentas (jeigu Paslaugos teikėjas nėra PVM mokėtojas), už Paslaugos teikėjo tinkamas, kokybiškas ir laiku pristatytas Prekes. Sąskaitos teikiamos, priimanamos ir apdorojamos VPĮ 22 str. 3 d. nustatyta tvarka.

1.17. **Sutartis** – šios Preliminariosios sutarties pagrindu sudaroma pagrindinė teisinių paslaugų sutartis. Sutartis gali būti sudaroma žodžiu (gali būti taikoma tik tais atvejais, kai Sutarties vertė mažesnė nei 3 000,00 EUR be PVM) arba raštu (pagal pridedamos Sutarties nuostatas). Nepriklausomai nuo to, ar Sutartis sudaroma žodžiu ar raštu, Sutarčiai taikomos visos Preliminariosios sutarties nuostatos (kiek jos neprieštaruja Sutarties nuostatomis).

1.18. **Techninė specifikacija** – dokumentas, kuriame nustatyti reikalavimai Paslaugoms.

1.19. **Teisės aktai** – reiškia Lietuvos Respublikos teisės aktus ir tarptautines sutartis, ir Europos Sąjungos teisės aktus ar bet kokios Trečiosios šalies viešosios valdžios individualaus ar norminio pobūdžio teisės aktus ir/ar potvarkius, kurie, nepriklausomai nuo jų teisinės galios ir (arba) jurisdikcijos, saisto bet kurią Šalį ir (arba) turi įtakos šios Preliminariosios sutarties vykdymui, išskyrus tuos trečiosios šalies teisės aktus, kurie prieštaruja nacionalinei teisei.

1.20. **Užsakymas** – Kliento Atnaujinto varžymosi procedūros metu Paslaugų teikėjams, su kuriais sudarytos Preliminariosios sutartys, pateikiama informacija apie konkrečias perkamas Paslaugas ir taikomas procedūras, į kurią turi atsižvelgti Paslaugų teikėjas, teikdamas pasiūlymą Atnaujinto varžymosi procedūros metu.

version, hereinafter – LPP), respectively for the classical sector.

1.12. **Call for Framework Agreement award** – a notice to the Service Providers issued by the Client informing the Service Providers about the expiration of the postponement period for concluding the Framework Agreement and conclusion of the Framework Agreement.

1.13. **Tender** – the totality of the documents submitted by the Service Provider in writing and the data submitted by electronic means for the provision of the Services during the Procurement Procedures.

1.14. **Procurement conditions** – the set of documents submitted by the Client during the Procurement Procedures, according to which the Service Providers submitted tenders.

1.15. **Framework agreement** – this Agreement, the purpose of which is to determine the terms and conditions applicable to the Contracts to be concluded during the period referred to in Clause 2.2 of this Framework Agreement.

1.16. **Invoice** – the VAT invoice provided to the Client for payment, or other payment document (if the Service Provider is not a VAT payer) for the suitable, high-quality Goods Service delivered by the Provider in a timely manner. Invoices are provided, accepted and processed in accordance with the procedure laid down in Part 3 of Article 22 of the Law on Public Procurement.

1.17. **Contract** – the main contract of legal services concluded on the basis of this Framework Agreement. The Contract may be concluded orally (may be applied only in cases where the value of the Contract is less than EUR 3,000.00 excluding VAT) or in writing (in accordance with the provisions of the attached Contract). Irrespective of whether the Contract is concluded orally or in writing, all the provisions of the Framework Agreement shall apply to the Contract (insofar as they do not contradict the provisions of the Contract).

1.18. **Technical specifications** – a document setting out the requirements for the Services.

1.19. **Legislation** – means legal acts of the Republic of Lithuania and international agreements, and legal acts of the European Union or legal acts and/or ordinances of an individual or normative nature of the public authority of any Third Party, which, irrespective of their legal force and/or jurisdiction, are binding on any Party and/or affect the performance of this Framework Agreement, other than those of a Third Party which are contrary to national law.

1.20. **Order** – the information provided during the Client's Renewed Tendering Procedure to the Service Providers, with whom the Framework Agreements have been concluded, on the specific Services to be procured and the applicable procedures to be taken into account by the Service Provider when submitting a tender during the Renewed Tendering Procedure.

<p style="text-align: center;">Datos ir terminai</p> <p>1.21. Darbo diena – jei šios Preliminariosios sutarties dokumentai nenustato kitaip, ši sąvoka reiškia darbo dieną Lietuvos Respublikoje.</p> <p>1.22. Diena – jei šios Preliminariosios sutarties dokumentai nenustato kitaip, ši sąvoka reiškia kalendorinę dieną.</p> <p>1.23. Metai – jei šios Preliminariosios sutarties dokumentai nenustato kitaip, ši sąvoka reiškia 365 dienų laikotarpį.</p> <p>1.24. Preliminariosios sutarties sudarymo diena – Kvietimo sudaryti Preliminariąją sutartį pateikimo Paslaugų teikėjams diena arba kita Kvietime sudaryti Preliminariąją sutartį nurodyta diena.</p>	<p style="text-align: center;">Dates and time limits</p> <p>1.21. Working day – this term shall mean a business day in the Republic of Lithuania, unless otherwise established by the documents of this Framework Agreement.</p> <p>1.22. Day – this term shall mean a calendar day, unless otherwise established by the documents of this Framework Agreement.</p> <p>1.23. Year – this term shall mean a period of 365 days, unless otherwise established by the documents of this Framework Agreement.</p> <p>1.24. Date of conclusion of the Framework Agreement – date of dispatch of the invitation to conclude the Preliminary Agreement to the Service Providers or other date specified in the Call for framework Agreement award.</p>
<p style="text-align: center;">2. PRELIMINAROSIOS SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, STRUKTŪRA IR AIŠKINIMAS</p> <p>2.1. Atsižvelgiant į Paslaugų teikėjų raštu pateiktus sutikimus su šios Preliminariosios sutarties sąlygomis, Preliminarioji sutartis yra laikoma sudaryta ir įsigaliojusi Preliminariosios sutarties sudarymo dieną.</p> <p>2.2. Preliminarioji sutartis galioja 48 (keturiasdešimt aštuonis) mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, iš jų 46 (keturiasdešimt šeši) mėnesiai skirti Paslaugų teikimui ir 2 (du) mėnesiai galutiniam atsiskaitymui tarp Šalių už tinkamai suteiktas Paslaugas ir pritaikytas sankcijas. Bet kuriuo atveju Preliminarioji sutartis galioja ne ilgiau, nei bus išnaudota Preliminariojoje sutartyje nurodyta jos kaina.</p> <p>2.3. Pagal šią Preliminariąją sutartį sudaromų Sutarčių skaičius nėra ribojamas. Sutarties sudarymas neturi (takos kitų, pagal šią Preliminariąją sutartį sudarytų, Sutarčių galiojimui, išskyrus jei tai numatyta Sutartyje.</p> <p>2.4. Klientas turi teisę sudaryti Sutartis su keliais Paslaugų teikėjais, su kuriais yra pasirašytos Preliminariosios sutartys, t. y. Sutarties sudarymas su Paslaugų teikėju negali būti aiškinamas kaip apribojantis Kliento teisę sudaryti kitą Sutartį (-is) su kitais Paslaugų teikėjais, su kuriais yra pasirašytos Preliminariosios sutartys.</p> <p>2.5. Ši Preliminarioji sutartis yra vienas ir nedalomas dokumentas, kurį sudaro toliau išvardinti dokumentai. Preliminariosios sutarties ir jos pagrindu sudaromų Sutarčių aiškinimo ir taikymo tikslais nustatoma tokia Preliminariosios sutarties dokumentų pirmenybės tvarka:</p> <p>2.5.1. Atnaujinto varžymosi procedūros metu Kliento pateiktas Užsakymas;</p> <p>2.5.2. Sutartis (su priedais);</p> <p>2.5.3. Techninės specifikacijos;</p>	<p style="text-align: center;">2. ENTRY INTO FORCE, STRUCTURE AND INTERPRETATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT</p> <p>2.1. Subject to the written consents of the Service Providers to the terms of this Framework Agreement, the Framework Agreement shall be deemed concluded and effective on the date of conclusion of the Framework Agreement.</p> <p>2.2. The Framework Agreement is valid for 48 (forty eight) months from the date of entry into force of the Contract, of which 46 (forty six) months are for the provision of Services and 2 (two) months for final settlement between the Parties for duly provided Services and applied sanctions. In any case, the Framework Agreement shall be valid for no longer than the price indicated in the Framework Agreement will be used up.</p> <p>2.3. The number of Contracts awarded under this Framework Agreement is not limited. The conclusion of the Contract shall not affect the validity of other Contracts concluded under this Preliminary Agreement, unless provided for in the Contract.</p> <p>2.4. The Client has the right to enter into Contracts with several Service Providers with whom Framework Agreements have been signed, i. e. the conclusion of the Contract with the Service Provider cannot be interpreted as restricting the Client's right to conclude another Contract(s) with other Service Providers with whom the Framework Agreements have been signed.</p> <p>2.5. This Framework Agreement is a single and indivisible document consisting of the following documents. For the purposes of the interpretation and application of the Framework Agreement and the Contracts concluded on the basis thereof, the following order of priority of the Framework Agreement documents shall be established:</p> <p>2.5.1. The Order submitted by the Client during the Renewed Tendering procedure;</p> <p>2.5.2. Contract (with attachments);</p> <p>2.5.3. Technical Specifications;</p>

<p>2.5.4. Preliminarijoji sutartis (su priedais)</p> <p>2.5.5. Paslaugų teikėjo Atnaujinto varžymosi procedūros metu pateikti pasiūlymai</p> <p>2.5.6. Kvietimas sudaryti Preliminariąją sutartį</p> <p>2.5.7. Paskimo metu Paslaugų teikėjo pateikti galutinai Pasiūlymai</p> <p>2.5.8. Šalių derybų, protokolas, sudaryti vykdant Paskimo procedūras ir Paslaugų teikėjo pateikti pasiūlymai, jei toks dokumentai buvo sudaryti</p> <p>2.5.9. Kliento sudaryti Paskimo dokumentu paaiškinimai patvirtinimai, jei tokie buvo pateikti</p> <p>2.5.10. Paskimo sąlygos</p> <p>2.5.11. Paslaugų teikėjo pirminiai Pasiūlymai</p>	<p>2.5.4. Framework Agreement (with annexes)</p> <p>2.5.5. Tenders submitted by the Service Provider's During the Renewed Tendering procedure</p> <p>2.5.6. Call for Framework Agreement award</p> <p>2.5.7. Final Tenders submitted by the Service Providers at the time of procurement</p> <p>2.5.8. Minutes of negotiations between the Parties concluded during the Procurement Procedures and revised offers of the Service Providers, if such documents have been concluded</p> <p>2.5.9. Explanations and adjustments of the Procurement Documents prepared by the Client if any</p> <p>2.5.10. Procurement conditions</p> <p>2.5.11. Initial Tenders from Service Providers</p>
<p>2.6. Jei Preliminariosios sutarties dokumentuose yra nurodoma neatitikimų ar prieštaravimų, taisyklės, nustatytos analogiškos gaires Preliminariosios sutarties dokumente esančioms yra išsamesnės pakeičiamomis žemesnės galios Preliminariosios sutarties dokumento nurodytas analogiškas taisyklės nuo Preliminariosios sutarties sudarymo dienos</p>	<p>2.6. If there are any ambiguities, inconsistencies or contradictions in the documents of the Framework Agreement, the rules set out in the higher-level Framework Agreement shall always be deemed to replace the analogous rules set out in the lower-level Framework Agreement from the date of conclusion of the Framework Agreement</p>
<p>2.7. Preliminarijoji sutartis yra sudaryta, ji turi būti aiškinama ir vykdoma pagal Lietuvos Respublikos teisę</p>	<p>2.7. The Framework Agreement shall be concluded, interpreted and applied according to the law of the Republic of Lithuania</p>
<p>2.8. Jei Preliminariosios sutarties dokumentai nustato kitą, Preliminariosios sutarties tekstas turi būti suvokiamas taikant šias pagrindines aiškinimo taisykles:</p>	<p>2.8. Unless documents of the Framework Agreement establish otherwise the text of the Framework Agreement shall be understood applying the following key rules of interpretation:</p>
<p>2.8.1. Žodžiai, žymintys konkrečią asmenį lyti, reiškia bet kurą iš jų,</p>	<p>2.8.1. words denoting a specific gender of a person shall mean any gender;</p>
<p>2.8.2. Žodžiai, žymintys vienaskaitą, reiškia ir daugiskaitą, žodžiai, žymintys daugiskaitą, reiškia ir vienaskaitą</p>	<p>2.8.2. words denoting the singular shall also mean the plural and those denoting the plural shall mean the singular</p>
<p>2.8.3. Žodžiai „susitari“ „susitare“ „sutarimas“ visuomet reiškia ir aiškinkamas sutarimas šalių tur būti formalus raštu,</p>	<p>2.8.3. words 'to agree', 'agreed' or 'agreement' shall always mean that a respective agreement must be formalized in writing</p>
<p>2.8.4. Raštu reiškia visas šios Preliminariosios sutarties dokumentuose nustatytas taisyklės, taip pat bet kurios šalies sutartyje popierinius ir (arba) elektroninius dokumentus bei bet kokius Preliminarijoje sutartyje nurodytoms komunikacijos priemonėmis kitai Šaliai pateiktus pranešimus</p>	<p>2.8.4. "in writing" shall mean all the rules established in documents of this Framework Agreement, as so paper and/or electronic documents drawn up by either of the Parties, also any notices submitted to another Party by means of communication specified in the Framework Agreement</p>
<p>2.9. Visos šioje Preliminarijoje sutartyje naudojamos sąvokos ir terminai tur bendrinę reikšmę arba primumą a Preliminariosios sutarties pobūdžiui, specialiąją reikšmę, jei Preliminarijoje sutartyje nėra nustatyta ir paaiškinta kitokia praeikime</p>	<p>2.9. All terms and concepts used in the Framework Agreement shall have a generic meaning of a specific meaning closest to the nature of the Framework Agreement, unless the Framework Agreement establishes or explains a different meaning thereof</p>
<p>2.10. Visos Preliminariosios sutarties nurodytos Šalių pareiškimai ir garantijos, teisės ir pareigos bei kitos Preliminariosios sutarties sąlygos tokia pat tvarka ir apimtimi taikomos ir Sutarimams sudarytiems pagal šią Preliminariją sutartį, išskyrus nurodytas dėl Atnaujinto varžymosi procedūros</p>	<p>2.10. All provisions of the Framework Agreement, statements and guarantees of the Parties, rights and obligations and other terms of the Framework Agreement shall apply in the same manner and to the same extent to the Contracts concluded under this Framework Agreement, except for the Renewed Tendering procedure</p>

3. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS

3. CONFIRMATIONS AND GUARANTEES OF THE PARTIES



3.1. Kiekviena iš Šalių pareiskia ir garantuoja kita Šaliai kad:

3.1.1. Šalis yra laikoma, steigta ir veikiama pagal būvines valstybės teises aktu reikalingas.

3.1.2. Šalis atkovo visus teisinius veikamus, būtinus, kad Preliminarij sutartis būtų laikoma sudaryta ir galioti.

3.1.3. sudarytama Preliminarij sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia jai saistančių teisės akto, taisyklių, statutų teisimo sprendimų įstatų, nuostatų, įtvirtintų į šalių pareigojimų ir (ar) susitarimų.

3.1.4. Šalies atstovai, pasirašę šią Preliminarij sutartį yra Šalies laikoma įgalotai ją pasirašyti.

3.1.5. Šalis nėra žinojama apie jokus būsimus teisimus apinkos pasikeitimus kurie gali turėti įtakos šalių pareigojimų pagal šią Preliminarij sutartį vykdymui.

3.1.6. Preliminarij sutartis yra Šalių galiojantis, teisintis ir sastantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pateikti pagal Preliminariosios sutarties sąlygas.

3.1.7. Preliminariosios sutarties sudarymo dieną Šalies šios Preliminariosios sutarties sąlygos yra aiškios ir suprantamos bei vykdytinos.

3.2. Paslaugų teikėjas patvirtina, kad

3.2.1. Šios Preliminariosios sutarties sudarymo ir jos galiojimo metu nedalyvauja ir nedalyvaus Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 5 straipsnyje nurodytose draudžiamose susitarimuose ir susitarimuose, pažeidžiančiuose Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje nurodytus principus.

3.2.2. Paslaugų teikėjas (jo atstovai, darbuotojai, kiti subjektai, prokurios asmenys, sublokojai) įskaitant ir kitus subjektus, kurie veikia kitose jurisdikcijose, naudojant tą patį ženklą kaip ir Paslaugų teikėjas, nuo Pirkimo procedūrų pradėtos ir šios Preliminariosios sutarties sudarymo dieną neturėjo ir neturi interesų konflikto kaip tai apibrėžta šios Preliminariosios sutarties 1.2 punkte, Kliento Grupės interesais (jo) atžvilgiu.

3.2.3. Šalis visus teisės aktais numatytus teisimus, licencijas, darbuotojus ir (ar) personalą, organizacines ir technines priemones, reikalingas Paslaugoms teikti.

3.2.4. Pasiūlymo kainą įskaitant visas išlaidas (išskyrus Pirkimo išlaidas) būtinas Paslaugų pagal šią Preliminarij sutartį, ir Sutartį teikimui, bei prisiima visą riziką dėl to, kad dėl nuo Kliento priklausantių apinkybių padidės su Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymu susijusios Paslaugų teikėjų išlaidos ir Paslaugų teikėjams Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymais kups sudėtingesnis.

3.3. yra susipažinęs arba įsipareigojusi susipažinti su visais Kliento vidaus teisės aktais, reikalingais laikomam

3.1. Each Party represents and warrants to the other that:

3.1.1. The party is duly established and legally operating under the law of the home country.

3.1.2. The Party has taken all legal steps necessary for the proper conclusion and validity of the Framework Agreement.

3.1.3. In concluding the Framework Agreement, the Party does not exceed its competence and does not violate the laws, rules, statutes, court decisions, articles of association, regulations, and/or obligations and/or agreements binding on it.

3.1.4. The representatives of a Party who have signed this Framework Agreement are duly authorized by the Party to sign it.

3.1.5. The Party is not aware of any future changes in the legal environment that may affect the performance of the Party's obligations under this Framework Agreement.

3.1.6. A Framework Agreement is a valid, legal and binding obligation of a Party, the performance of which may be required under the terms of the Framework Agreement.

3.1.7. The terms of this Framework Agreement are clear and comprehensible and enforceable for the Parties at the date of concluding the Framework Agreement.

3.2. The service provider confirms that

3.2.1. It does not participate and will not participate in the prohibited agreements and arrangements specified in Article 5 of the Law on Competition of the Republic of Lithuania during the period of conclusion and validity of this Framework Agreement, violating the principles specified in Article 17 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

3.2.2. The Service Provider (its representatives, employees, participants of the group of entities, subcontractors), including other entities operating in other jurisdictions using the same mark as the Service Provider, has not had and does not have a conflict of interest, as defined in Clause 1.2 of this Framework Agreement, with respect to the Client and the Group company(-ies) since the commencement of the Procurement Procedures and the date of conclusion of this Framework Agreement;

3.2.3. has all the legal permits, licenses, employees and/or personnel, organizational and technical means required to provide the Services;

3.2.4. included in the Offer Price all costs (except for Overheads) necessary for the provision of Services under this Framework Agreement and the Contract, and assumes all risk due to the fact that the costs of the Service Providers related to the performance of the Framework Agreement and/or the Contract will increase and the performance of the Framework Agreement and/or the Agreement will become more complicated for the Service Providers.



<p>Paslaugų teikėjo įsipareigojimų vykdymui, ir įsipareigoja tinkamai juos vykdyti;</p> <p>3.4. Paslaugų teikėjo personalo kaita neturės neigiamos įtakos Paslaugų teikimo kainai ir jų kokybei.</p> <p>3.5. Klientas patvirtina, kad:</p> <p>3.5.1. priims pagal šios Preliminariosios sutarties pagrindū sudarytų Sutarčių nuostatas kokybiškai ir laiku suteiktas Paslaugas ir už tokias Paslaugas atsiskaitys;</p> <p>3.5.2. esant poreikiui, padengs protingumo ir ekonomiškumo principus atitinkančias Pridėtines išlaidas, iš anksto suderinus su Klientu jų dydį ir vėliau pateikus tokias išlaidas pagrindžiančius dokumentus.</p> <p>3.6. Preliminarioji sutartis yra sudaryta remiantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo bei kitų teisės aktų nuostatomis. Tais atvejais, kai Preliminariosios sutarties nuostatos neatitinka Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatytų reikalavimų, taikomos Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo normos. Šalys patvirtina, jog šios Preliminariosios sutarties nuostatos neprieštarauja Pirkimo sąlygų nuostatomis.</p>	<p>3.3. is acquainted with or undertakes to get acquainted with all the Client's internal legal acts relevant to the proper performance of the Service Provider's obligations, and undertakes to perform them properly;</p> <p>3.4. The change of the Service Provider's personnel will not have a negative impact on the price and quality of the Service provision.</p> <p>3.5. The Client confirms that:</p> <p>3.5.1. it shall accept the quality Services provided in a timely manner in accordance with the provisions of the Contracts concluded on the basis of this Framework Agreement and pay for such Services;</p> <p>3.5.2. if necessary, it shall cover the Overhead costs in accordance with the principles of reasonableness and economy, after agreeing the amount with the Client in advance and subsequently submitting the documents substantiating such costs.</p> <p>3.6. The Framework Agreement is concluded in accordance with the provisions of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania and other legal acts. In cases when the provisions of the Framework Agreement do not comply with the requirements established in the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania, the norms of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania shall apply. The Parties confirm that the provisions of this Framework Agreement do not contradict the provisions of the Procurement Conditions.</p>
<p>4. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES OBJEKTAS</p> <p>4.1. Šios Preliminariosios sutarties objektas yra teisinės paslaugos.</p> <p>4.2. Reikalavimai Paslaugoms aprašyti Techninėse specifikacijose.</p> <p>4.3. Šia Preliminariąja sutartimi Šalys taip pat susitaria dėl Sutarčių sudarymo ir vykdymo sąlygų bei tvarkos.</p> <p>4.4. Paslaugų teikėjas supranta, kad šia Preliminariąja sutartimi Šalys susitaria dėl Sutarčių, pagal kurias Paslaugos galėtų būti teikiamos tiek Kliento, tiek bet kurios Grupės įmonės naudai ir interesais.</p>	<p>4. OBJECT OF THE FRAMEWORK CONTRACT</p> <p>4.1. The object of this Framework Agreement is legal services.</p> <p>4.2. Requirements for the Services are described in the Technical Specifications.</p> <p>4.3. In this Framework Agreement, the Parties also agree on the conditions and procedures for the conclusion and performance of the Contracts.</p> <p>4.4. The Service Provider understands that with this Framework Agreement the Parties agree on Contracts under which the Services could be provided for the benefit and interests of both the Client and any Group company.</p>
<p>5. PASLAUGŲ APIMTIS, KAINA IR ATSISKAITYMO SĄLYGOS</p> <p>5.1. Preliminariojoje sutartyje preliminarus Paslaugų kiekis (apimtis) vienetais nenurodomas, o išreiškiamas maksimalia planuojama Paslaugų įsigijimui ir Pridėtinių išlaidų atlyginimui skirti lėšų suma (Preliminariosios sutarties 5.2. punktas).</p> <p>5.2. Bendra Preliminariosios sutarties kaina sudaro iki 847.000,00 eurų (aštuoni šimtai keturiasdešimt septyni tūkstančiai eurų 00 ct), įskaitant PVM. Bendrą Preliminariosios sutarties kainą sudaro:</p>	<p>5. SCOPE OF SERVICES, PRICE AND PAYMENT TERMS</p> <p>5.1. The Framework Agreement does not specify the preliminary quantity (volume) of the Services in units but expresses the maximum planned amount of funds to be allocated for the acquisition of the Services and reimbursement of Overhead Costs (Clause 5.2 of the Framework Agreement).</p> <p>5.2. The total price of the Framework Agreement is up to 847.000,00 euro (eight hundred and forty-seven thousand euros 00 ct), including VAT. The total price of the Framework Agreement is:</p>



<p>5.2.1. Paslaugų kaina 630.000,00¹ eurų (šeši šimtai trisdešimt tūkstančių eurų 00 ct), neįskaitant PVM;</p>	<p>5.2.1. Price of services – 630.000,00² euro (six hundred and thirty thousand euros 00 ct), including VAT;</p>
<p>5.2.2. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) 21 % – 147.000,00 eurų (vienas šimtas keturiasdešimt septyni tūkstančiai eurų 00 ct).</p>	<p>5.2.2. Value-added tax (VAT) 21 % – 147.000,00 euro (one hundred forty-seven thousand euros 00 ct).</p>
<p>5.2.3. Pridėtinės išlaidos – ne daugiau kaip 10 (dešimt) % nuo Preliminarios sutarties kainos Eur be PVM, t. y. ne daugiau kaip 70.000,00 eurų (septyniasdešimt tūkstančių eurų 00 ct), neįskaitant PVM. Paslaugų teikimo metu Paslaugų teikėjo specialistų patirtos Pridėtinės išlaidos galės būti kompensuojamos pagal patirtas faktines išlaidas pagrindžiančius dokumentus. Pridėtinės išlaidos turi būti iš anksto suderinamos su Klientu ir jo patvirtintos. Visais atvejais Paslaugų teikėjas, patirdamas šiame punkte nurodytas Pridėtinės išlaidas, kurios galės būti kompensuojamos Kliento, turi vadovautis ekonomiškumo principu (įsigyti ekonominės klasės kelionės transporto bilietus bei naudotis ekonominės klasės viešbučių paslaugomis, mokėti trebesiems asmenims tik privalomas rinkliavas, mokesčius, įmokas, be kurių negalėtų būti suteikiamos kokybiškos Paslaugos).</p>	<p>5.2.3. Overheads – not more than 10 (ten) % of the price of the Framework Agreement in Eur excluding VAT, i. e. not more than 70.000,00 euro (seventy thousand euros 00 ct), excluding VAT. Overheads incurred by the Service Provider's specialists during the provision of the Services may be reimbursed on the basis of documents substantiating the actual costs incurred. Overheads must be agreed with and approved by the Client in advance. In all cases, the Service Provider must follow the principle of economy when incurring the Overhead costs specified in this clause, which may be reimbursed by the Client (to purchase economy class travel tickets and use economy class hotel services, to pay third parties only mandatory charges, taxes, fees, without which quality Services could not be provided).</p>
<p>5.3. Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu Klientas turi teisę koreguoti perkamų Paslaugų kiekius, neviršijant Preliminariosios sutarties 5.2 punkte nurodytos bendros Preliminariosios sutarties kainos. Klientas Paslaugas perka pagal poreikį ir nėra įsipareigojęs išpirkti Paslaugų visai Preliminariosios sutarties 5.2 punkte nurodytai kainai ar jos daliai.</p>	<p>5.3. During the period of validity of the Framework Agreement, the Client has the right to adjust the quantities of the purchased Services, not exceeding the total price of the Framework Agreement specified in Clause 5.2 of the Framework Agreement. The Client procures Services as required and is not obliged to redeem the Services for all or part of the price specified in Clause 5.2 of the Framework Agreement.</p>
<p>5.4. Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu teikiamos Paslaugos ir atyginamos Pridėtinės išlaidos, kurių bendra suma negali viršyti bendros Preliminariosios sutarties kainos.</p>	<p>5.4. The total amount of Services provided and Overheads reimbursed during the term of the Framework Agreement, may not exceed the total price of the Framework Agreement.</p>
<p>5.5. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomi kainos apskaičiavimo būdai – fiksuotas įkainis su peržiūra ir sutarties vykdymo išlaidų atlyginimas:</p>	<p>5.5. Price calculation methods applied in accordance with the Methodology for Setting Pricing Rules approved by the Director of the Public Procurement Office – fixed rate with review and reimbursement of contract performance costs:</p>
<p>5.6. Paslaugoms taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotas įkainis su peržiūra. Paslaugų įkainis nurodytas Preliminariosios sutarties priede Nr. 2. Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu Paslaugų įkainis negali didėti, nebent jis perskaičiuojamas Preliminariosios sutarties priede Nr. 5 nustatyta tvarka, terminalais ir sąlygomis. Visais atvejais įkainiai gali būti mažinami, neatsižvelgiant į Preliminariosios sutarties priede Nr. 5 nustatytą tvarką. Įkainių perskaičiavimas visais atvejais įforminamas pasirašant susitarimą tarp Preliminariosios sutarties Šalių.</p>	<p>5.6. The method of price calculation used for services is fixed rate with review. The service rate is specified in Annex 2 to the Framework Agreement. During the term of the Framework Agreement, the Service rate may not increase, unless it is recalculated in accordance with the procedure, terms, and conditions established in Annex 5 to the Framework Agreement. In all cases, the prices may be reduced, regardless of the procedure established in Annex 5. The recalculation of prices shall in all cases be formalized by signing an agreement between the Parties to the Framework Agreement.</p>
<p>5.7. Pridėtinėms išlaidoms taikomas kainos apskaičiavimo būdas – sutarties vykdymo išlaidų atlyginimas. Paslaugų teikėjo su Paslaugų teikimu susijusios patirtos Pridėtinės išlaidos galės būti</p>	<p>5.7. The method of calculating the price used for Overheads is reimbursement of contract performance costs. Overhead costs incurred by the Service Provider in connection with the provision of the Services may be reimbursed only if they have been</p>

¹ Nurodyta paslaugų kaina yra bendra šios preliminarosios sutarties Paslaugų teikėjams.

² The price of the Services is the total of Service Providers of this Preliminary contract.



kompensuojamos, tik jei jos iš anksto buvo suderintos su Klientu, pagal patirtas faktines išlaidas pagrindžiančius dokumentus, ne didesnę nei rinką atitinkančiomis kainomis. Atlygintų Pridėtinių išlaidų suma Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti ne didesnė nei 10 (dešimt) procentų nuo Preliminariosios sutarties kainos, nurodytos 5.2 punkte. Atnaujinto varžymosi metu Pridėtinėms išlaidoms kompensuoti Sutarties galiojimo metu skiriama suma taip pat gali būti nurodoma konkrečia verte (suma).

5.8. Vadovaujantis Įstatymu, Atnaujinto varžymosi metu ekonomiškai naudingiausią Atnaujintą pasiūlymą Pirkėjas išrenka pagal: (1) kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį arba (2) kainą. Detalus pasirinkto vertinimo kriterijaus metodo aprašymas bus pateiktas Atnaujinto varžymosi metu.

5.9. Atnaujinto varžymosi metu gali būti taikomi kiti Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtintoje Kainodaros taisyklių nustatymo metodikoje nustatyti kainos apskaičiavimo būdai. Konkretus Sutarčiai taikomas kainos apskaičiavimo būdas bus pateiktas Atnaujinto varžymosi metu.

5.10. Sutarties kaina lygi pagal vieną Užsakymą perkamų Paslaugų kainai.

5.11. Paslaugos bus teikiamos tik pagal atskirus raštiškus (el. paštu) Kliento pateiktus Užsakymus Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu, atnaujinant Paslaugų teikėjų varžymąsi dėl Paslaugų teikimo, kaip nurodyta šios Preliminariosios sutarties 9 dalyje.

5.12. Klientas mokės Atnaujintą varžymąsi laimėjusiam Paslaugų teikėjui (toliau tekste – **Laimėjęs Paslaugų teikėjas**) pagal Atnaujinto varžymosi metu jo pateikto Pasiūlymo kainą. Į šią Paslaugų kainą turi būti įskaitytos visos su Paslaugų teikimu susijusios tiesioginės ir netiesioginės išlaidos (išskyrus Pridėtines išlaidas) ir bet kokių darbų, reikalingų Paslaugoms suteikti / įvykdyti, kuriuos Paslaugų teikėjas, būdamas srities specialistu, turėjo ir galėjo numatyti, jei būtų buvęs pakankamai rūpestingas ir tinkamai atsižvelgęs į aplinkybę, kad Klientas siekia, jog Paslaugų teikėjas Paslaugas suteiktų / atliktų, kartu atlikdamas ir susijusius darbus, kaina, taip pat visi mokesčiai (įskaitant PVM), mokami Lietuvoje galiojančių įstatymų nustatyta tvarka. Kliento vardu patiriamos Pridėtinės ekonomiško ir protingumo principus atitinkančios išlaidos, nurodytos šios Preliminariosios sutarties 5.2.3 punkte, kompensuojamos tik tuo atveju, jei jų reikalingumo faktas ir dydis iš anksto buvo suderintas su Klientu ir pateikus tokias išlaidas pagrindžiančius dokumentus.

5.13. Šios Preliminariosios sutarties 5.6 punkte nurodytas Paslaugų teikėjo specialistų komandos valandinis įkainis galioja visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį ir negali būti didinamas Atnaujinto varžymosi procedūros metu, nebent įkainis perskaičiuojamas pagal Preliminariosios sutarties priede Nr. 5 numatytą tvarką. Paslaugų teikėjas patvirtina, kad į specialistų komandos valandinį įkainį yra įskaičiuovęs visas

agreed with the Client in advance, according to the documents substantiating the actual costs incurred, at prices not higher than the market price. The amount of reimbursed Overheads during the term of the Preliminary Agreement may not exceed 10 (ten) percent of the price of the Framework Agreement specified in Clause 5.2. In case of a Renewed Tendering procedure, the amount to be awarded for overheads during the term of the Contract may also be indicated as a specific value (amount).

5.8. Pursuant to the Law, the Buyer selects the most economically advantageous Renewed Tendering during the Renewed Tendering procedure based on: (1) the price or cost-quality ratio, or (2) the price. A detailed description of the method of the selected evaluation criterion will be provided during the Renewed Tendering.

5.9. During the Renewed Tendering procedure, other methods of price calculation specified in the Methodology for Setting the Pricing Rules approved by the Director of the Public Procurement Office may be used. The specific method of calculating the price applicable to the Contract will be provided during the Renewed Tendering procedure.

5.10. The Contract price is equal to the price of Services purchased under one Order.

5.11. The Services will be provided only in accordance with separate written (e-mail) Orders submitted by the Client during the period of validity of the Framework Agreement, renewing the Service Providers' tender for the provision of Services as specified in Part 9 of this Framework Agreement.

5.12. The Client will pay the Renewed Tendering to the winning Service Provider (hereinafter – **Winning Service Provider**) according to the price of the Tender submitted by it during the Renewed Tender. This price of Services must include all direct and indirect costs related to the provision of the Services (except for Overheads) and the price of any work required to provide/perform the Services, which the Service Provider, as a specialist in the field, should and could have foreseen if it had been sufficiently diligent and duly taken into account the fact that the Client seeks to have the Services provided/performed by the Service Provider including the related works. The Overheads incurred on behalf of the Client in accordance with the principles of economy and reasonableness specified in Clause 5.2.3 of this Framework Agreement shall be reimbursed only if the fact and amount of their necessity have been agreed with the Client in advance and supporting documents.

5.13. The hourly rate of the Service Provider's team of specialists specified in Clause 5.6 of this Framework Agreement is valid for the entire period of validity of the Framework Agreement and may not be increased during the Renewed Tendering procedure, unless the rate is recalculated in accordance with Annex 5. The Service Provider confirms that the team of specialists has included in the hourly rate all costs related to the

a. Paslaugų teikimo sąveikas išlaidas ir visus mokesčius, išskyrus Priedelnes išlaidas, taip pat mokesčius, kurie nepriklauso nuo Paslaugų teikėjo valios, yra nustatyti šios sąlygos

5.14. Paslaugų teikėjas prisiima visą riziką dėl to, kad dėl naujų kintančių aplinkybių padidės su Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymu susijusios Paslaugų teikėjo išlaidos ir Paslaugų teikėjo Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymą taps sudėtingesnis (Paslaugų teikėjo padides įsipareigojimų vykdymui kaimi Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties kainai ir (ar) Sutarties kaimi, jokias atlygis nebus deimama įsipareigojimų vykdymui kaimi padidėjimas nesutekia Paslaugų teikėjui teisės sustabdyti Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymą ar atsakyti Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties šiuo pagrindu

5.15. PVM bus apskaituojamas ir sumokamas pveicos apskaituoli PVM atsiradimo metu galiojančių taisyklių nustatyta tvarka Pasikeitus Lietuvos Respublikoje galiojančiuose taisykliose numatyti PVM taisykliose Preliminarioje sutartyje ir Sutartyje numatyta Paslaugų kaimi (neįskaitant PVM) nes keičia, o bendra Paslaugų kaimi yra perskaičiuojama atitinkamai pasikeitus PVM taisyklių dydžiui bei atskiro Preliminariosios sutarties ir Sutarties pakeitimui

5.16. Visi atsiskaitymai pagal Preliminariąją sutartį ir Sutartį atliekami eurais

5.17. Klientas iš pareigos atsiskaityti už tinkamai suteiktas Paslaugas per 30 (trisdešimt) Dienų nuo reišnimo išrašytos Paslaugų teikėjo Sąskaitos už faktiškai suteiktas Paslaugas gavimo dienos. Sąskaitą Paslaugų teikėjas išrašo ne vėliau kaip per 2 (du) Darbo dienas nuo Preliminariosios sutarties 5.18 punkte nurodytos Paslaugų ataskaitos suderinimo su Klientu. Atsiskaitymai pagal Sutartį vykdomi pavedimu į Paslaugų teikėjo Sąskaitą nurodyta sąsąta

5.18. Šalys susitaria, kad Paslaugų teikėjas, prieš išrašydamas sąskaitą už suteiktas Paslaugas, privalo pateikti Klientui ir su juo suderinti detales suteiktą Paslaugų ataskaitą bei teikti Paslaugoms suteiktą ir Paslaugų ataskaitoje Paslaugų teikėjas nurodo detalioi visais suteiktas Paslaugų dalis, Paslaugas sukuriančius konkrečius specialistus, kiekviena atskira Paslaugos dalis, skirtą laiką bei kiekvienos atskiros Paslaugos dalies kainavimą. Jei Paslaugos teikiamos greitu kaip viena mėnesi mineta ataskaita Klientu teikiama už Paslaugas, suteiktas per kiekvieną kalendorinį mėnesį iki šio mėnesio 7 (septintos) Dienos, jei Klientas su Paslaugų teikėju susitaria kaip Apie ataskaitų teikimo tvarkos pakeitimą. Šalys iš anksto praneša raštu gavus kitos Sutarties Šalies rašytinį sutikimą, laikoma, kad ataskaitų teikimo tvarka pakeista. Šiekviena šalių, bet kokiu atveju, Šalys susitaria, kad Šalims nerydžius šioje punkte nurodytus sąlygas, atskiras susitarimas dėl Sutarties pakeitimui nebus sudaromas, o Šalies kitai Šaliai pateiktas pranešimas bei sutikimas dėl ataskaitų teikimo tvarkos pakeitimams prie Sutarties ir atskiras neatskiras jos dalis. Jei Paslaugos teikiamos trumpiau kaip vieną mėnesį, mineta

provision of the Services and a fees, except for Overheads, as well as fees that are beyond the Service Provider's will and are set by law

5.14. The Service Provider assumes all risk due to the fact that the costs of the Service Provider related to the performance of the Framework Agreement and/or the Contract will increase and the execution of the Framework Agreement and/or the Contract will become more complicated for the Service Provider. The rates of the Framework Agreement and/or the Contract and/or the price of the Contract will not be increased in any case. An increase in the price for the performance of obligations does not entitle the Service Provider to suspend the performance of the Framework Agreement and/or the Contract or to withdraw from the Framework Agreement and/or the Contract on this basis.

5.15. VAT will be calculated and paid in accordance with the procedure established by the legal acts in force at the time of the obligation to calculate VAT. If the VAT rate provided for in the legal acts in force in the Republic of Lithuania changes, the price of the Services (excluding VAT) provided for in the Framework Agreement and the Contract shall not change, and the total price of the Services shall be recalculated according to the changed VAT rate

5.16. All settlements under the Framework Agreement and the Contract shall be made in euro

5.17. The Client undertakes to pay for the duly provided Services within 30 (thirty) days from the date of receipt of the correctly issued Invoice of the Service Provider for the actually provided Services. The Service Provider shall issue the invoice no later than within 2 (two) Business Days from the coordination of the Service Report with the Client, specified in Clause 5.16 of the Framework Agreement. Payments under the Contract shall be made by transfer to the account specified in the Contract by the Service Provider

5.18. The Parties agree that before issuing an invoice for the provided Services, the Service Provider must submit a detailed report on the provided Services and the time spent on such Services to the Client and obtain its approval. In the Service Report, the Service Provider shall indicate in detail all the provided parts of the Services, the specific specialists who provided the Services, the time allocated for each separate part of the Service and the pricing of each separate part of the Service. If the Services are provided for more than one month, the said report shall be provided to the Client for the Services provided during each calendar month until the 7th (seventh) day of the next month, unless the Client agrees otherwise with the Service Provider. The Party shall give prior written notice of any change in the reporting arrangements, upon receipt of the written consent of the other Party, the reporting arrangements shall be deemed to have changed. For the avoidance of doubt, the Parties agree that if the Parties meet the conditions set out in this paragraph, no separate agreement to amend the Contract shall be concluded and the notification and consent of one Party to the other Party attached to the Contract shall be attached to and



ataskaca Klientui teikiama per 7 (septyniąs) dienas nuo Paslaugų suteikimo ir jų rezultato perdavimo Klientui.

5.10. Jeigu Klientas per 5 (penkis) dienas nuo šios Preliminarios sutarties 5.10 punkte nurodytos Paslaugų ataskaitos gavimo neprašoma jos ir (ar) negreiškia raštinės pretenzijos dėl jos turinčių sutelktų Paslaugų apimties, kainos, kokybės ar pan., laikoma, kad Klientas sutiko su suteiktą Paslaugų apimtimi bei kokybe. Tačiau tai neatima Klientui galimybės ginčyti Paslaugų kokybę ir reikalaujį patalinti ir kurti sąlygas.

5.11. Šalys susitaria laikyti tokį Kliento mokėjimų atlikimą pagal Sutartį įskaitymo tvarka.

5.20.1. pirmoje eilėje yra įskaitomų Paslaugų teikėjo reikalavimai susiję su mokėjimo prevolių už pagal Sutartį suteiktas Paslaugas vykytymu.

5.20.2. antroje eilėje yra įskaitomų Paslaugų teikėjo reikalavimai susiję su delsybių, delsyngiu ar kitu nuostoliais pagal Sutartį allygimui.

5.20.3. trečioje eilėje yra įskaitomos kitos Kliento Paslaugų teikėjo mokėtinos sumos (jei tokios yra).

5.21. Jeigu mokėjimai pagal Sutartį yra tarptautiniai, taikoma SHA ataskaitymų schema (mokėtojas) Šalis sumoka banko mokėjimus už tarptautinį mokėjimą nurodytą o užsienio bankų mokėjimus sumoka mokėtoja primanti Šalis).

5.22. Klientas turi teisę sulaikyti apmokėjimą Paslaugų teikėjui jeigu Paslaugų teikėjas aišku nevykdo savo įsipareigojimų pagal Preliminarią sutartį ar (ir) Sutartį.

5.23. Jeigu Paslaugų teikėjui pagal Sutartį yra mokėjimas delsyngiu, baudos ir (ar) nuostoliai, Kliento už Paslaugas mokėtina suma mažinama priskaitant delsyngių suma. Taip pat Klientas turi teisę priskaičiuoti delsyngius išskaičiuoti iš bet kokio Paslaugų teikėjo atiekamu mokėjimu be atskiro pranešimo Paslaugų teikėjui.

5.24. Šalys susitaria kad iš šios Preliminarios sutarties ar Sutarties kylantiems mokėjimams gali būti taikomas skaitymas Lietuvos Respublikos civilinio kodekso nustatyta tvarka.

6. PASLAUGŲ KOKYBĖ

6.1. Suteiktųjų Paslaugų kokybę keliam reikalavimai apibrėžiam Techninioje specifikacijoje. Kliento teikiamose Užsakymuose ir šios Preliminarios sutarties pagrindu sudaromose Sutartyse Suteiktųjų Paslaugų kokybę privalo atitikti teisės akty keliamus reikalavimus ir reikalavimus tokios rūšies Paslaugoms keliamus reikalavimus.

considered an integral part thereof. If the Services are provided for less than one month, the said report shall be submitted to the Client within 7 (seven) days from the provision of the Services and the transfer of the result to the Client.

5.19. If the Client does not return the Service Report specified in Clause 5.18 of this Framework Agreement within 5 (five) days from its receipt and/or does not make a written claim regarding the scope, price, quality, etc. of the Services provided, the Client shall be deemed to have agreed to the scope and quality of the Services. However, this does not deprive the Client of the opportunity to dispute the quality of the Services and demand the rectifications of deficiencies later.

5.20. The Parties agree to apply the following procedure for crediting the Client's payments made under the Contract:

5.20.1. the first order includes the claims of the Service Provider related to the fulfilment of payment obligations for the Services provided under the Contract;

5.20.2. the second order includes the claims of the Service Provider related to the indemnification of penalties, interest or losses under the Contract;

5.20.3. the third order includes other amounts payable by the Client to the Service Provider (if any);

5.21. If the payments under the Contract are international, the SHA settlement scheme applies (the paying party pays the bank fees for the international payment/order and the foreign bank fees are paid by the receiving party);

5.22. The Client has the right to withhold payment to the Service Provider if the Service Provider fails to fulfill its obligations under the Framework Agreement and/or the Contract in a timely manner.

5.23. If interest fines and/or losses are accrued to the Service Provider under the Contract, the amount payable by the Client for the Services shall be reduced by the amount of accrued interest. The Client also has the right to deduct the accrued interest from any payments made to the Service Provider without separate notice to the Service Provider.

5.24. The Parties agree that the payments arising from this Framework Agreement or the Contract may be subject to set-off in accordance with the procedure established by the Civil Code of the Republic of Lithuania.

6. QUALITY OF SERVICES

6.1. The requirements for the quality of the Services provided are defined in the Technical Specification, the Orders provided by the Client and the Contracts concluded on the basis of this Framework Agreement. The quality of the Services provided must comply with the requirements of legal acts and the requirements normally imposed on this type of Services.

6.2. Paslaugų teikėjo ir jo personalo kvalifikaciją patvirtinantys duomenys yra pateikti šios Preliminariosios sutarties 2.5.10 ir 2.5.11 punktuose nurodytuose dokumentuose. Paslaugų teikėjas privalo užtikrinti, kad lygiavertė jo ir (arba) jo personalo, subteikėjų kvalifikacija būtų užtikrinama visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį.

6.3. Tuo atveju, kai konkretaus Paslaugų teikėjo specialisto teikiamų Paslaugų kokybė netenkina Kliento ir (ar) bet kurios Grupės įmonės, kurios naudai ir interesais teikiamos Paslaugos, ir nėra pasirenkamas Preliminariosios sutarties nutraukimas dėl šios priežasties, Paslaugų teikėjas, gavęs Kliento reikalavimą, privalo tokį specialistą pakeisti kitu, prieš tai įrodęs naujojo specialisto patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas, įskaitant atitiktį kvalifikaciniams reikalavimams, kaip numatyta Preliminariosios sutarties 6.2 punkte.

6.4. Šalys susitaria, kad Paslaugų teikimui, įskaitant, bet neapsiribojant, bus taikomi tokie reikalavimai:

6.4.1. Paslaugų teikėjas, teikdamas Paslaugas, įsipareigoja dirbti efektyviai. Paslaugų teikėjas supranta, kad Klientas preziumuoja, jog Paslaugų teikėjas yra kiekvienos perkamos srities profesionalas ir patyręs ekspertas, todėl į laiko sąnaudas, už kurias bus išrašoma sąskaita, neturi būti įtraukiamos Paslaugų teikėjo personalo mokymuisi ar kvalifikacijos kėlimui teikiant Paslaugas sugaištą laiką. Paslaugų teikėjas taip pat supranta, kad Klientas papildomai nemokės už pagalbinio personalo darbą bei Paslaugų teikėjas patvirtina, kad šių asmenų darbas yra įskaičiuotas į Paslaugų teikėjo pateiktus valandinius įkainius;

6.4.2. Paslaugų teikėjas supranta, kad teikiant Paslaugas su konkrečiomis užduotimis turi dirbti vienas Paslaugų teikėjo atstovas ir tik iš anksto suderinus su Klientu ir (ar) Grupės įmone (-ėmis), kurios (-ių) naudai ir interesais teikiamos Paslaugos, teikiant Paslaugas konkrečią užduotį gali vykdyti keli Paslaugų teikėjo atstovai;

6.4.3. Paslaugų teikėjas supranta, kad tuo atveju, jeigu Klientas prašo Paslaugų teikėją (jo atstovus) dalyvauti susitikime, derybose, telefono konferencijoje ar panašiai, Paslaugų teikėjas privalo deleguoti vieną ar kelis Paslaugų teikėjo atstovus, šį klausimą iš anksto suderinus su Klientu ir (ar) Grupės įmone (-ėmis), kurios (-ių) naudai ir interesais teikiamos Paslaugos.

6.5. Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, per Kliento nustatytą terminą privalo pateikti Klientui pakankamus įrodymus, jog jis turi visus pagal teisės aktų reikalavimus būtinus Paslaugų teikimui leidimus, atestatus, licencijas ir (arba) kitus teisės aktų nustatytus dokumentus.

6.6. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsdamas raštu informuoti Klientą, jei Paslaugų teikėjo (jo atstovų, darbuotojų, ūkio subjektų grupės dalyvių, subteikėjų) teisė

6.2. Evidence of the qualifications of the Contractor and its staff is given in the documents referred to in points 2.5.10 and 2.5.11 of this Framework Agreement. The Service Provider must ensure that its equivalent qualification and/or the qualification of its staff and subcontractors is ensured throughout the period of validity of the Framework Contract.

6.3. In the event that the quality of the Services provided by a particular specialist of the Service Provider does not satisfy the Client and/or any Group company for whose benefit and interests the Services are provided and termination of the Framework Agreement is not chosen for this reason, upon receipt of the Client's request, the Service Provider must replace such specialist with another, having previously proved the reliability and ability of the new specialist to perform the assigned functions, including compliance with the qualification requirements, as provided in Clause 6.2 of the Framework Agreement.

6.4. The Parties agree that the provision of the Services will be subject to, but not limited to, the following requirements:

6.4.1. By providing the Services, the Service Provider undertakes to work efficiently. The Service Provider understands that the Client presumes that the Service Provider is a professional and experienced expert in each field of procurement, therefore, the billed time should not include the time spent training or retraining the Service Provider's staff in providing the Services. The Service Provider also understands that the Client will not pay extra for the work of the support staff and the Service Provider confirms that the work of these persons is included in the hourly rates provided by the Service Provider;

6.4.2. The Service Provider understands that when providing the Services, one representative of the Service Provider must work with specific tasks and only after prior agreement with the Client and/or the Group company(ies) for whose benefit and interests the Services are provided, several representatives of the Service Provider may perform a specific task in providing the Services;

6.4.3. The Service Provider understands that in the event that the Client requests the Service Provider (its representatives) to participate in a meeting, negotiations, telephone conference or similar, the Service Provider must delegate one or more representatives of the Service Provider, after prior coordination of this issue with the Client and/or the Group company(ies) for whose benefit and interests the Services are provided.

6.5. Upon the Client's request, the Service Provider must provide the Client with sufficient evidence within the term set by the Client that it has all permits, certificates, licenses and/or other documents required by law for the provision of Services.

6.6. The Service Provider undertakes to immediately inform the Client in writing if the right of the Service Provider (its representatives, employees, participants of the group of economic entities,

<p>teikti perkamas Paslaugas tampa apribota teisės aktuose nustatytais pagrindais. Atsiradus šiame punkte minimiems apribojimams, laikoma, kad Paslaugų teikėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia šios Preliminariosios sutarties reikalavimų.</p> <p>6.7. Paslaugų teikejas privalo kuo greičiau savo sąskaita pašalinti visus nustatytus Paslaugų trūkumus, kurie atsirado ne dėl Kliento kaltės ir (ar) ne dėl Trečiųjų šalių kaltės (išskyrus Paslaugų teikėjo samdomus subteikėjus), ir (ar) ne dėl <i>force majeure</i> aplinkybių.</p> <p>6.8. Rašytiniu Šalių sutarimu Paslaugų teikimo pradžios ir pabaigos terminai gali būti pratęsti, jeigu:</p> <p>6.8.1. Klientas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį ir dėl šios priežasties Paslaugų teikėjas negali teikti Paslaugų;</p> <p>6.8.2. Kliento Paslaugų teikėjui pateikiami papildomi nurodymai turi įtakos Paslaugų teikėjo Paslaugų teikimo terminams.</p> <p>6.9. Esant šios Preliminariosios sutarties 6.8 punkte nurodytoms aplinkybėms, Šalys įsipareigoja nedelsdamos raštu informuoti viena kitą apie tokių aplinkybių atsiradimą. Preliminariosios sutarties 6.8 punkte numatytais atvejais Paslaugų suteikimo terminai gali būti pratęsimi ne ilgiau, nei tęsiasi Preliminariosios sutarties 6.8 punkte nurodytos aplinkybės.</p>	<p>subcontractors) to provide the procured Services becomes restricted on the grounds established by legal acts. In the event of the restrictions referred to in this clause, the qualification of the Service Provider shall be deemed to have ceased to comply with the requirements of this Framework Agreement.</p> <p>6.7. The Service Provider must eliminate all identified deficiencies of the Services, which are not due to the Client's fault and/or not due to the fault of Third Parties (except for subcontractors hired by the Service Provider) and/or <i>force majeure</i> at its own expense as soon as possible.</p> <p>6.8. By written agreement of the Parties, the terms of commencement and termination of the provision of Services may be extended if:</p> <p>6.8.1. The Client fails to perform or improperly performs its obligations under the Framework Agreement and/or the Contract and for this reason the Service Provider cannot provide the Services;</p> <p>6.8.2. The additional instructions provided by the Client to the Service Provider affect the Service Provider's terms of providing the Services.</p> <p>6.9. In the circumstances specified in Clause 6.8 of this Framework Agreement, the Parties undertake to immediately notify each other in writing of the occurrence of such circumstances. In the cases provided for in Clause 6.8 of the Framework Agreement, the terms for the provision of Services may be extended for no longer than the duration of circumstances specified in Clause 6.8 of the Framework Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">7. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS</p> <p>7.1. Klientas įsipareigoja:</p> <p>7.1.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Preliminariąją sutartį ir Sutartį;</p> <p>7.1.2. Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Paslaugų teikėju, teikiant Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilo Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymo metu, esant būtinybei – teikti paaiškinimus Paslaugų teikėjui raštu;</p> <p>7.1.3. suteikti reikiamus įgaliojimus Paslaugų teikėjui veikti Kliento vardu (jei tokie įgaliojimai yra reikalingi);</p> <p>7.1.4. pateikti Paslaugų teikėjui Užsakyme nurodytus dokumentus;</p> <p>7.1.5. laiku informuoti Paslaugų teikėją apie įvykius, susijusius su Kliento veikla, jos pokyčiais, esminiais įvykiais ar pan., jeigu minėti įvykiai įtakoja Paslaugas, jų apimtį ir (ar) atlikimo terminus;</p> <p>7.1.6. mokėti už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka ir terminais;</p>	<p style="text-align: center;">7. RIGHTS AND DUTIES OF PARTIES</p> <p>7.1. The Client shall undertake:</p> <p>7.1.1. to perform the Contract properly and fairly;</p> <p>7.1.2. to cooperate with the Service provider during the performance of the Framework Agreement and the Contract by providing the information reasonably necessary for the performance of the Framework Agreement and the Contract, the necessity for the presentation whereof emerged at the time of the performance of the Framework Agreement and the Contract, if necessary – to provide explanations to the Service Provider in writing;</p> <p>7.1.3. to grant the necessary authorizations to the Service Provider to act on behalf of the Client (if such authorizations are required);</p> <p>7.1.4. to submit the documents specified in the Order to the Service Provider;</p> <p>7.1.5. to inform the Service Provider in a timely manner about events related to the Customer's activities, its changes, material events, etc., if the said events affect the Services, their scope and/or terms of performance;</p> <p>7.1.6. to pay for the duly provided and accepted Services in accordance with the procedure and terms established in the Framework Agreement.</p>



<p>7.1.7. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Preliminariojoje sutartyje, Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.</p> <p>7.2. Klientas turi teisę:</p> <p>7.2.1. gauti paaiškinimus iš Paslaugų teikėjo į jam iškilusius, su Paslaugomis susijusius, klausimus;</p> <p>7.2.2. teikti pretenzijas dėl Paslaugų kokybės ir reikalauti pašalinti / ištaisyti Paslaugų trūkumus bei nustatyti terminus, per kuriuos trūkumai turi būti pašalinti;</p> <p>7.2.3. Paslaugų teikimo metu raštiško ir motyvuoto prašymo pagrindu reikalauti Paslaugų teikėjo darbuotojo / Paslaugų teikėjo pareigas vykdančio asmens pakeitimo, jei mano, kad šis asmuo nėra stropus ar netinkamai vykdo pareigas.</p> <p>7.3. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:</p> <p>7.3.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Preliminariąją sutartį ir Sutartį;</p> <p>7.3.2. Atnaujinto varžymosi metu teikti pasiūlymus pagal Kliento pateiktus Užsakymus;</p> <p>7.3.3. Preliminariojoje sutartyje numatytomis sąlygomis sudaryti Sutartis ir jų pagrindu suteikti tinkamos kokybės Paslaugas Klientui ir (ar) bet kuriai Grupės įmonei;</p> <p>7.3.4. teikti Paslaugas Sutartyje ir Užsakyme nustatytais terminais ir tvarka, atsižvelgiant į Kliento užduotis bei laikantis teisės aktų reikalavimų ir pateikti Klientui Užsakyme nurodytą Paslaugų rezultatą;</p> <p>7.3.5. atsiradus Interesų konfliktui, apie kurį Paslaugų teikėjas nežinojo ir negalėjo žinoti Pirkimo procedūrų metu ir (ar) pasirašius Preliminariąją sutartį, ir (ar) gavus Užsakymą dėl Paslaugų teikimo, ir (ar) pasirašius Sutartį dėl Paslaugų teikimo, ir (ar) vykdant Sutartį dėl Paslaugų teikimo, Paslaugų teikėjas privalo apie tai raštu informuoti Klientą ir bet kurią Grupės įmonę (-es), jeigu jai (joms) yra teikiamos Paslaugos, ne vėliau kaip per 5 (penkis) Dienas nuo Interesų konflikto išsiaiškinimo dienos;</p> <p>7.3.6. užtikrinti, kad Paslaugas Klientui teiktų asmenys, turintys Paslaugų teikimui reikalingą kvalifikaciją ir patirtį, kaip nurodoma Preliminariosios sutarties 6.2 punkte;</p> <p>7.3.7. gavęs Kliento pretenziją dėl Paslaugų kokybės, ją išnagrinėti ir Kliento nustatytais terminais pašalinti / ištaisyti Paslaugų trūkumus;</p> <p>7.3.8. esant Kliento prašymui, teikti Klientui paaiškinimus;</p> <p>7.3.9. užtikrinti, kad Pirkimo dokumentuose ir Pirkimo vykdymo metu Paslaugų teikėjo pateiktame Pasiūlyme nurodyta Paslaugų teikėjo ir jo personalo kvalifikacija išliktų lygiavertė visą Preliminariosios sutarties ir Sutarties galiojimo laikotarpį;</p>	<p>7.1.7. to properly perform other obligations provided for in the Framework Agreement, the Contract and the legal acts of the Republic of Lithuania in force.</p> <p>7.2. The Client shall have the right:</p> <p>7.2.1. to receive explanations from the Service Provider concerning the issues related to the Services;</p> <p>7.2.2. to make claims regarding the quality of the Services and demand the rectification/correction of the deficiencies of the Services and set deadlines within which the deficiencies must be rectified;</p> <p>7.2.3. During the provision of the Services, on the basis of a written and reasoned request, to request replacement of the Service Provider's employee/person performing the Service Provider's duties, if he/she considers that this person is not diligent or does not perform his/her duties properly.</p> <p>7.3. The Service provider shall undertake:</p> <p>7.3.1. to perform the Framework Agreement and the Contract properly and fairly;</p> <p>7.3.2. to submit Tenders according to the Orders submitted by the Client during the renewed competition;</p> <p>7.3.3. to enter into Contracts under the conditions provided for in the Framework Agreement and on the basis thereof to provide Services of appropriate quality to the Client and/or any Group company;</p> <p>7.3.4. to provide the Services within the terms and in accordance with the procedure established in the Contract and the Order, taking into account the tasks of the Customer and in compliance with the requirements of legal acts and to provide the Customer with the result of the Services specified in the Order;</p> <p>7.3.5. in the event of a Conflict of Interest of which the Service Provider was not aware and could not have been aware during the Procurement Procedures and/or signing the Framework Agreement and/or receiving the Service Order and/or signing the Service Contract and/or executing the Contract on Provision of services, the Service Provider must inform the Client and any Group company(ies) thereof in writing, if the Services are provided to it (them), no later than within 5 (five) days from the date of clarification of the Conflict of Interest;</p> <p>7.3.6. to ensure that the Services are provided to the Client by persons who have the qualifications and experience required for the provision of the Services, as specified in Clause 6.2 of the Framework Agreement;</p> <p>7.3.7. upon receipt of the Client's claim regarding the quality of the Services, to examine it and rectify/correct the deficiencies of the Services within the deadlines set by the Client;</p> <p>7.3.8. at the Client's request, provide explanations to the Client;</p> <p>7.3.9. to ensure that the qualification of the Service Provider and its personnel indicated in the Procurement Documents and in the Tender submitted by the Service Provider during the execution of Procurement remains</p>
--	---

7.3.10 konsultuoti Klientą ir (ar) Grupės įmonę (es) keliais su Paslaugų teikėjo sutartiniais įsipareigojimas susijusiais klausimais,

7.3.11 nedelsiamas raštu informuoti Klientą ir (ar) Grupės įmonę (es) kurios (jų) nauda ir interesai teikiamos Paslaugos, apie bet kurias aplinkybes, kurios turėtų ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui sukurti Paslaugas Sutartyje nustatytais terminais bei tvarka;

7.3.12 atsižvelgti į Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymo metu Kliento ir (ar) bet kurios Grupės įmonės (ų) kurios (jų) nauda ir interesai teikiamos Paslaugos, pateiktas pastabas papildomą informaciją jei jos bus teikiamos,

7.3.13 savo sąskaita apsaugoti Klientą ir (ar) bet kurią Grupės įmonę (es) kurios (jų) naudai ir interesais teikiamos Paslaugos nuo bet kokių pretenzijų nuostalių atsikandimų dėl Paslaugų teikėjo veiksmų, ar aplaidumo vykdant Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutarties bei atlyginti dėl savo veiksmų padarytą žalą Trečiajam šaliai bei jo patirtas nuostolius, tarm tarpe dėl bet kokių teisės akty pažeidimų, intelektinio turto neteisėto panaudojimo, prekių ženklų, kitų intelektualiosios turto objektų panaudojimo ar bet kokių asmenų teisių pažeidimų

7.3.14 užtikrinti iš Kliento ir (ar) bet kurios Grupės įmonės (ų), kurios (jų) naudai ir interesais teikiamos Paslaugos Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymo metu gautas iš su Preliminariosios sutarties bei Sutarties vykdymu susijusias informacijos konfidencialumą ir apsaugą Pasibaigus Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties galiojimo terminui, Klientui ir (ar) bet kuriai Grupės įmonei, kurios naudai ir interesais buvo teikiamos Paslaugos, paprašius raštu, grąžinti visus iš Kliento ir (ar) bet kurios Grupės įmonės gautus, Preliminariajai sutartiai vykdyti reikalingus dokumentus arba pateikti raštišką patvirtinimą apie tokių dokumentų saugojimą sutarties metu,

7.3.15 Paslaugų teikėjas subteikėjas ir (ar) jų specialieji atstovai turintys reikiamas Paslaugas, įsipareigoja būti apdraudę savo profesinių veiklų civilinės atsakomybės draudimu atitinkančiu ne žemesniu reikalavimus, kurie yra nustatyti Lietuvos Respublikos teisės aktais. Paslaugų teikėjas turi užtikrinti, kad šiame punkte aprašytas draudimas galėtų nepatraukiamai, visą Preliminariosios sutarties ir Sutarties galiojimo laikotarpį. Nėvykodėl šiame punkte minimi įsipareigojimai, laikoma, kad Paslaugų teikėjo, subteikėjo ir (ar) teikėjų atitinkanti Preliminariosios sutarties ir Sutarties reikalavimų,

7.3.16. Paslaugų teikėjas pateikdamas Aukštinto varžymosi pasiūlymą ir pasirašydamas Sutartį patvirtina Paslaugų sąlygų nurodytą Užsakymą, primumą ir savo gebėjimą išsamiai bei kokybiškai vykdyti Užsakymą jame nurodytomis sąlygomis ir terminu,

equivalent throughout the validity period of the Framework Agreement and the Contract.

7.3.10. to advise the Client and/or the Group company(ies) on other issues related to the contractual obligations of the Service Provider

7.3.11. to inform the Client and/or the Group company(ies) in whose favor and interest the Services are provided immediately of any circumstances that hinder or may prevent the Service Provider from providing the Services within the terms and in accordance with the procedure specified in the Contract;

7.3.12. to take into account the comments provided by the Client and/or any Group company(ies) for whose benefit and interests the Services are provided during the performance of the Framework Agreement and the Contract, if they are provided.

7.3.13. to protect the Client and/or any Group company(ies) for whose benefit and interests the Services are provided from any claims, losses arising from the Service Provider's actions or negligence in performing the Framework Agreement and/or the Contract and to indemnify damage to and loss suffered by Third Parties as a result of their actions, including infringement of any law, unlawful use of talents, trademarks, other intellectual property or infringement of the rights of any person

7.3.14. to ensure the confidentiality and protection of information received from the Client and/or any Group company(ies) for whose benefit and interests the Services, the Framework Agreement and the Contract are performed and related to the execution of the Framework Agreement and the Contract. Upon expiry of the Framework Agreement and/or the Contract the Client and/or any Group company for whose benefit and interests the Services were provided, upon written request, return a documents received from the Client and/or any Group company necessary for the execution of the Framework Agreement or provide written confirmation of the proper destruction of such documents.

7.3.15. the Service Provider, subcontractor and/or their special agents providing the procured Services undertake to have insured the professional activities with civil liability insurance that meets at least the requirements established in the legal acts of the Republic of Lithuania. The Contractor shall ensure that the insurance described in this clause is valid indefinitely throughout the term of the Framework Agreement and the Contract. In case of non fulfillment of the obligations referred to in this clause, the qualification of the Service Provider shall be deemed to have ceased to comply with the requirements of the Framework Agreement and the Contract.

7.3.15. by submitting the Tender of the Renewed Tendering and by signing the Contract, the Service Provider confirms the acceptability of the Terms of Service specified in the Order and its ability to execute the Order properly and qualitatively under the conditions and within the term specified therein.



7.3.17. laikytis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso bei kitų su Paslaugų teikėjo sutartimi ir pareigojimu vykdytini susijusių Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nuostatų, ypač tikrinti, kad Paslaugų teikėjo specialistai, darbuotojai ar atstovai jų atstovai, Paslaugų teikėjas garantuoja Klientui ir (ar) Trečiosioms šalims nuostolį, atlyginimą, jei Paslaugų teikėjas ar jo specialistai, darbuotojai, atstovai nesilaikytu galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to Klientui (jari) Trečiosioms šalims būtų, būtų kiti kokių nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;

7.3.18. susipažinti ir santykiuose su Klientu ir Šaluties vykdymu susijusiomis procedūromis šalimis laikytis UAB „Ignis grupė“ (buvęs pavadinimas „Lietuvos Enerģija“ UAB) valdybos sprendimu patvirtintos Antikorupcijos politikos (toliau Sutartyje - politika). Susipažinti su politika ir (ar) jos pakeitimais galima adresu www.ignisgroup.lt. Paslaugos teikėjas privalo užtikrinti, kad šio punkto reikalavimų laikytis Paslaugos teikėjas ir Šaluties vykdymu įsipareigojamieji šalij darbuotojai ir atstovai;

7.3.19. nedelsiant informuoti apie Šaluties galiojimo metu atsiradusias aplinkybes, dėl kurių Sutartis gali neatitikti nacionalinio saugumo, korupcijos prevencijos, ekonominių ir kitų tarptautinių sankcijų ar kitų viešiesiems interesams apsaugai skirtų teisės aktų reikalavimų.

7.4. Šalys susitaria ir Paslaugų teikėjas sutinka, kad Klientas ir (ar) bet kuri Grupės įmonė, kurios naudai ir interesais teikiamos Paslaugos bei kuriuo šios Preimarišios sutarties ir Šaluties galiojimo metu turėtų būti tikrinti, ar nėra kitų interesų, konfliktų su tuo, kaip įgyvendinama šios Preimarišios sutarties 7.2 punkte.

7.5. Tai atvejais, kai Jungtinės veiklos vienos iš partnerių turėtų interesų konfliktą, tačiau sudarant Sutartį jo pajėgumai (kvalifikacija) neturėtų atkurti konkrečių Paslaugų teikimui. Paslaugų teikėjas gali teikti Paslaugas be šio partnerio užtikrinant Paslaugų teikimo konfidencialumą ir interesų konfliktą. Lindo partnerio atvilgiu. Tokias atvejais apie Paslaugų teikėjo partnerio galimybę teikti Paslaugas be šio partnerio, kuris turi interesų konfliktą, vienašališkai sprendžia Klientas ir (ar) Grupės įmonė (ies). Gindas (jų) naudai ir interesais teikiamos Paslaugos.

7.6. Kiti Kliento ir Paslaugų teikėjo įsipareigojimai, laves ir pareigos apibrėžiami galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose ir Sutartyje (jei apibrėžiami).

8. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIuosius ASMENS (SUBTEKIMAS), JUNGtinĖ VEIKLA

8.1. Bet koks fiziniai ar juridiniai asmenys, kuriuos Paslaugų teikėjas pasitelkia įgyti, kad atliktų P- kimo

7.3.17. to comply with the provisions of the Civil Code of the Republic of Lithuania and other legal acts in force in the Republic of Lithuania related to the performance of the Service Provider's contractual obligations and to ensure that the Service Provider's specialists, employees and representatives comply with them. The Service Provider guarantees indemnification to the Client and/or Third Parties if the Service Provider or its specialists, employees, representatives do not comply with the requirements of the applicable legal acts and as a result any claims or procedural actions are submitted to the Client and/or the Third Parties.

7.3.18. to get acquainted with and to comply with the Anti-Corruption Policy approved by the decision of the Board of UAB Ignis group / UAB (former name Lietuvos Enerģija, UAB) in the relations with the Client and Third Parties used for the execution of the Contract (hereinafter in the Agreement - the Policy). The policy and/or its changes are available at www.ignisgroup.lt. The Service Provider must ensure that the requirements of this clause and the description are complied with by the Service Provider as well as the employees and other representatives of third parties employed by it for the performance of the Contract.

7.3.19. immediately inform about the circumstances that have arisen during the validity of the Contract, due to which the Contract may not comply with the requirements of national security, prevention of corruption, economic and other international sanctions or other legal acts aimed at protection of public interests.

7.4. The Parties agree and the Service Provider approves that the Client and/or any Group company for whose benefit and interests the Services are provided, has the right to check at any time during the validity of this Framework Agreement and the Contract for conflicts of interest as described in Clause 7.2 this Framework Agreement.

7.5. In cases when one of the partners of the joint venture has a Conflict of Interest, but its capabilities (qualifications) do not affect the provision of specific Services when concluding the Contract, the Service Provider may provide Services without this partner ensuring confidentiality of Services. In such cases, the ability of the Service Provider's partner to provide the Services without another partner who has a conflict of interest is unilaterally decided by the Client and/or the Group company(ies) for whose benefit and interests the Services are provided.

7.6. Other obligations, rights and duties of the Client and the Service Provider are defined in the valid legal acts of the Republic of Lithuania and the Contract (if defined).

8. THE RIGHT OF THE SERVICE PROVIDER TO HIRE THIRD PERSONS (SUBCONTRACTING), JOINT OPERATIONS

8.1. Any natural or legal persons used by the Service Provider to comply with the requirements set out in the Procurement Documents and/or used for the

documentuose nustatytus reikalavimus ar (ar) pasiekti Preliminarosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymui, neatsižvelgiant, tai, kokiu tosimu vyšiu šios asmenys su Paslaugų tekeju yra laikomi asmenimis, veikiančiais Paslaugų tekejo vardu. Šių asmenų veiksmai vykstant Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, Paslaugų tekeju sukuria tokias patias pasekmes ir atsakomybę kaipje Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį kaip je paties veiksmas.

8.2. Subteikimas ir (ar) Ūkio subjektų / Trečiųjų asmenų (to su kartu – asmenys) pasiteikimas nesukuria sutartinio santykio tarp Kliento ir asmenų. Paslaugų tekejas atsako už pasiteiktų asmenų veiksmus ar neveikimą. Kliento subjektas kad atliktų Pirkimo dokumentų reikalavimus ir (ar) sutartinėmis pareigomis vykdyti butų pasiteiktami asmenys, neatleidžia Paslaugų tekejo nuo įsipareigojimų pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, neatsižvelgiant ar jis sutartinėmis sąpareigomis vykdo pats, ar pasiteiktamas asmenis.

8.3. Paslaugų tekejas privalo užtikrinti, kad Preliminarosios sutarties ir (ar) Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį, Pirkimo dokumentuose nurodyti ir (ar) Sutarties vykdymui pasiteikti asmenys turėtų reikiamą kvalifikaciją ir patirtį. Jė asmenų atlikamų sutartinis įsipareigojimų kokybės saugos tikimo ir (ar) kiti pagal Preliminarosios sutarties ir (ar) Sutarties pobūdį nustatytų reikalavimų laikymąsi Klientui prieš būčiąsias šalis, skaitant išorės valstybės nesigauzadijas, atsako Paslaugų tekejas.

8.4. Tuo atveju, jei Ūkio subjektas, kurio pajėgumais Paslaugų tekejas Pirkimo metu remėsi tam, kad atliktų Pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus tiesiogiai vykdo Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, jis laikomas Ūkio subjektu ir Subtekeju. Tuo Ūkio subjektu keičimo atveju taikoma 5.8 punkte nustatyta tvarka.

8.5. Paslaugų tekejas Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį vykdyti turi teisę pasiteikti Subteikejus tik tuos atveju, jei Subteikejas buvo nurodytas Pasirūlyme ar (ar) Pasirūlyme nurodyta Sutarties dalis, kuri bus perduodama subteiktami Paslaugų tekejas privalo nurodyti pasiteiktamus Subteikejus Pasirūlyme ar (ar) priedėli. Klientui apie pasiteiktamus naujus ar keičiamus Subteikejus iki Sutarties vykdymo pradžios ar (ar) Sutarties vykdymo metu. Subteikejo keitimas ar (ar) naujo Subteikejo pasiteiktamus galimas (ar) sutartinis įsipareigojimų, daliai kurią Paslaugų tekejas nurodo Pasirūlyme.

8.6. Subteikeju keitimas ar naujo Subteikejo pasiteiktimas, jei Subteikejas pasiteiktas iki Preliminarosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymui, tačiau Paslaugų tekejas nesuremia pajėgumais (kvalifikacijai) kad atliktų Pirkimo dokumentuose reikalavimus galimas (ar) pirmu metu. Teikejas pirkimo dokumentuose buvo

performance of the Framework Agreement and/or the Contract regardless of the legal relationship between these persons and the Service Provider, are considered to be persons acting on behalf of the Service Provider. The actions of these persons in the performance of the Framework Agreement and/or the Contract shall result in the same consequences and liability to the Service Provider under the Framework Agreement and/or the Contract as his own actions.

8.2. Subcontracting and/or the use of Entities/Third Parties (hereinafter together - persons) does not create a contractual relationship between the Client and the persons. The service provider is responsible for the actions or omissions of the persons used. The Client's consent to the use of persons to comply with the requirements of the Procurement Documents and/or contractual obligations does not release the Service Provider from its obligations under the Framework Agreement and/or the Contract, regardless of whether it performs contractual obligations itself or through persons.

8.3. The Service Provider must ensure that at the moment of concluding the Framework Agreement and/or the Contract and for the entire period of its validity, the persons specified in the Procurement Documents and/or used for the performance of the Contract have the necessary qualifications and experience. The Service Provider shall be liable to the Client and to third parties, including external state organizations, for the quality of the contractual obligations performed by persons, safety, supply and/or other requirements established in accordance with the nature of the Framework Agreement and/or the Contract.

8.4. In the event that the Undertaking, whose capacity the Service Provider relied on during the Procurement to meet the qualification requirements set out in the Procurement Documents, directly executes the Framework Agreement and/or the Contract, it shall be considered the Entity and the Subcontractor in case of such change of the Entity, the procedure set forth in Clause 5.8 shall apply.

8.5. The Service Provider has the right to use the Subcontractors for the performance of the Framework Agreement and/or the Contract only if the Subcontractor has been specified in the Tender and/or the part of the Contract to be submitted for subcontracting is specified in the Tender. The Service Provider must inform the Client about the new or changed Subcontractors used before the start of the Contract execution and/or during the Contract execution. The change of the Subcontractor and/or the use of a new Subcontractor is possible for the part of the contractual obligations specified by the Service Provider in the Offer.

8.6. Change of Subcontractor or use of a new Subcontractor, if the Subcontractor is used only for the performance of the Preliminary Agreement and/or the Contract, but the Service Provider did not rely on its capabilities (qualification) to meet the requirements of the Procurement Documents is possible if at the time of the procurement the Supplier had indicated the part



8.4. Pateiktas dalis turi būti pasiektas subleikejas, jei Paslaugų teikėjas raštu iš anksto praneša Klientui apie Subleikėjo (jų) keitimą ar naują (jų) pasiektimą. Paslaugyme nurodytai sutarčių įsipareigojimų daliai. Jei Klientas per 5 (penkis) darbo dienas raštu nepareikšė pretenzijos, laikoma, kad Subleikejas pakeistas ar pasiektas naujas. Paslaugų teikėjo prašymas laikomas neatšaukiamu Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje dalimi.

8.7. Trečioji asmuo, kurio išteklių buvo pasiremta dėl šio Pirkimo dokumentų reikalavimų keičiamas galimas je Paslaugų teikėjas raštu iš anksto praneša Klientui apie nurodyto Trečiojo asmens keitimą ir kartu su prašymu pateikia visus būtinius keitimui dokumentus (technines pasus, sutartį/sutartis ir (ar) kt.). Jei Klientas per 5 (penkis) darbo dienas raštu nepareikšė pretenzijos, laikoma, kad Paslaugų teikėjas turi teisę pakeisti nurodytą Trečiojį asmenį, kurio išteklių remiamasi. Trečiojį asmenį gali būti keičiamu tuo atveju, je Trečiojį asmenys buvo nurodyti Paslaugų teikėjo Pirkimo konkurenciniuose dokumentuose Pirkimo sąlygose nustatyta tvarka. Paslaugų teikėjo prašymas laikomas neatšaukiamu Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje dalimi.

8.8. Už šio subjekto kurio pajėgumais buvo remtas dėl šio Pirkimo dokumentų reikalavimų keičiamas galimas tik tuomet kai Paslaugų teikėjas Klientui pateikia rašytinį prašymą dėl keitimo ir kartu su prašymu, teikia keičiamo Ūkio subjekto atskiri Pirkimo dokumentuose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams pagrindžiančius dokumentus bei gauna rašytinį Kliento sutikimą. Ūkio subjekto kurio kvalifikacija buvo remtasi keičiamas vykdomas rašytiniu, Salių susitarimu, įgyvendintu dokumentu. Šis susitarimas rašytinis Paslaugų teikėjo prašymas ir rašytinis Kliento patvirtinimas, pasirašytas galoto Kliento atstovo. Ūkio subjekto kurio pėli nurodyti Paslaugų teikėjo Pirkimo konkurenciniuose dokumentuose Pirkimo sąlygose nustatyta tvarka.

8.9. Jeigu Paslaugų teikėjas siejio Preliminariojoje sutartyje ir jos priedais sudarytose Sutartyse numatytoms Paslaugoms suteikti nori paskirti papildomą inžinierių darbą) pakeisti Paslaugyme nurodytą specialistą jis privalo prieš tai Klientui rodyti jo patikimumą ir galėjimą vykdyti paskirtas funkcijas, pateikti specialisto kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus ir gauti rašytinį Kliento sutikimą dėl pasirinkto specialisto paskyrimo Paslaugų teikimui. Naujai paskirtas specialistas privalo atlikti visus Pirkimo sąlygų kvalifikacinius reikalavimus, kuriems atitinkamos kategorijos kuria pasitelkiamas specialistas, specialistams keliamus reikalavimus, o keičiant Paslaugyme nurodytą specialistą – atlikti tuos pačius kvalifikacinius reikalavimus, kuriuos atlikti pakeičiamas specialistas.

for which the subcontractor will be used in the procurement documents), if the Service Provider notifies the Client in writing in advance about changing the Subcontractor(s) or using new ones for the part of contractual obligations. If the Client has not expressed an objection in writing within 5 (five) Working Days, the Subcontractor shall be deemed to have been replaced or a new one has been used. The request of the Service Provider shall be considered an integral part of the Framework Agreement and/or the Contract.

8.7. A change of a Third Party whose resources have been relied upon for compliance with the requirements of the Procurement Documents is possible if the Service Provider notifies the Client in writing in advance of the change of the specified Third Party and submits all necessary documents (technical passports, contract/agreement, etc.) with the request. If the Client has not expressed an objection in writing within 5 (five) Working Days, it is considered that the Service Provider has the right to change the specified Third Party whose resources are relied on. Third Parties may be changed if the Third Parties have been indicated in the documents submitted by the Service Provider to the Tender in accordance with the procedure established in the Procurement Conditions. The request of the Service Provider shall be considered an integral part of the Framework Agreement and/or the Contract.

8.8. The change of the Entity, the capacity of which was relied upon for compliance with the qualification requirements is possible only if the Service Provider submits a written request for change to the Client and together with the application, submit the documents substantiating the compliance of the changed Entity with the qualification requirements established in the Procurement Documents and obtain the written consent of the Client. The change of the Entity on whose basis the qualification was based shall be carried out by written agreement of the Parties, the written request of the Service Provider and the written confirmation of the Client signed by the authorized representative of the Client will be considered as an equivalent document. Parties must be indicated in the documents submitted by the Service Provider to the Tender in accordance with the procedure established in the Procurement Conditions.

8.9. If the Service Provider wishes to appoint an additional (new) and/or change the specialist specified in the Offer to provide the Services provided for in this Framework Agreement and the Contracts concluded on the basis thereof, it must first prove to the Client its reliability and ability to perform the assigned functions, submit the documents substantiating the qualification of the specialist and obtain the written consent of the Client regarding the use of the selected specialist for the provision of the Services. The newly appointed specialist must meet all the qualification requirements of the Procurement Conditions, which are set for the specialists of the respective category for which the specialist is used, and when changing the specialist specified in the Offer, must meet the same qualification requirements as the replaced specialist.



8.10. Klientas atsisako leisti keisti ar pasitelkti naują asmenį (Ūkio subjektą, Subteikėją, Trečiąjį asmenį, Specialistą), jei yra teisės aktuose nustatyti pagrindai, pavyzdžiui: asmuo (Ūkio subjektas, Subteikėjas, Trečiasis asmuo, Specialistas) nebuvo tinkamai nurodytas Paslaugų teikėjo Pasiūlyme ar asmuo neatitinka Pirkimo dokumentų reikalavimų ar nustatyta, kad jis galėtų sukelti grėsmę nacionaliniam saugumui ir pan. (sąrašas nėra baigtinis ir priklauso nuo Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties ir jai taikomų teisės aktų turinio).

8.11. Tuo atveju, kai Paslaugų teikėjo norimas pasitelkti asmuo neatitinka Pirkimo dokumentuose keltų kvalifikacijos reikalavimų, Paslaugų teikėjas įsipareigoja pakeisti reikalavimų neatitinkantį asmenį savo iniciatyva kitu, raštu informuodamas Klientą apie asmens neatitikimą ir jo keitimą ne vėliau kaip per 2 (dvi) Darbo dienas nuo fakto apie neatitikimą paaiškėjimo, arba per 5 (penkias) Darbo dienas nuo Kliento pranešimo apie asmens neatitikimą reikalavimams gavimo dienos. Keitimui visais atvejais taikoma šio Preliminariosios sutarties skyriaus tvarka.

8.12. Jei Paslaugų teikėjas pakeičia esamą arba pasitelkia (pasamdo, įdarbina, leidžia atlikti dalį sutartinių įsipareigojimų pagal Sutartį ar kita) naują asmenį ne Sutartyje nustatyta tvarka, arba sutartinius įsipareigojimus pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį vykdo asmenys, kurių kvalifikacija neatitinka Pirkimo dokumentuose ar (ir) teisės aktuose nustatytų tokio pobūdžio veiklai keliamų reikalavimų, Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, privalo sumokėti 5 (penkių) procentų nuo nesumokėtos bendros Sutarties kainos, neįskaitant PVM, dydžio baudą ir atlyginti tiesioginius nuostolius už kiekvieną pažeidimo faktą. Bauda pagal šią nuostatą nėra taikoma, jei Paslaugos teikėjui buvo pritaikyta Preliminariosios sutarties 12.6. p. numatyta atsakomybė.

8.13. Atsiradus poreikiui keisti jungtinės veiklos sutartyje nurodytus partnerius kitais (jeigu Paslaugos teikiamos pagal Jungtinės veiklos sutartį), jungtinės veiklos partneriai privalo įvykdyti visas žemiau nurodytas sąlygas:

8.13.1. Klientas gaus šiuos dokumentus:

8.13.1.1. pasiliekančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) prašymą dėl jungtinės veiklos partnerio(-ių) keitimo ar pasitraukimo;

8.13.1.2. pasitraukiančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) prašymą pasitraukti iš jungtinės veiklos sutarties partnerių ir perduoti visus įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį naujajam(-iems) / pasiliekančiam (-iams) jungtinės veiklos partneriui(-iams);

8.13.1.3. naujojo(-ų) / pasiliekančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) raštišką sutikimą(-us) pakeisti pasitraukiant(-čius) jungtinės veiklos partnerį (-ius) bei prisiimti visus pasitraukiančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį bei naujojo(-ų) / pasiliekančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) kvalifikaciją pagrindžiantys dokumentai (jei taikoma);

8.10. The Client refuses to allow the change or use of a new person (Entity, Subcontractor, Third Party, Specialist) if there are grounds established by legal acts, for example: the person (Entity, Subcontractor, Third Party, Specialist) was not properly indicated in the Service Provider's Tender or the person does not meet the requirements of the Procurement Documents or it has been established that it could pose a threat to national security, etc. (the list is not exhaustive and depends on the content of the Framework Agreement and/or the Contract and the legislation applicable to it).

8.11. In the event that the person whom the Service Provider wishes to use does not meet the qualification requirements set in the Procurement Documents, the Service Provider undertakes to replace the non-compliant person on its own initiative by informing the Client in writing about the non-compliance and its replacement no later than within 2 (two) Working days from the discovery of the fact of non-compliance, or within 5 (five) Working days from the date of receipt of the Client's notification of non-compliance to the requirements. In all cases, the procedure of this chapter of the Framework Agreement shall apply to the change.

8.12. If the Service Provider replaces the existing person or uses (hires, employs, allows to perform part of the contractual obligations under the Contract, etc.) a new person outside the Contract, or the contractual obligations under the Framework Agreement and/or the Contract are performed by persons whose qualifications do not comply with the requirements set for such activities in the Procurement Documents and/or legal acts, the Service Provider, upon the Client's request, must pay a fine of 5 (five) percent of the unpaid total Contract price, excluding VAT, and indemnify for direct losses for each breach of the contract. The penalty under this provision shall not be applied if the Service Provider has been subject to liability provided for in Clause 12.6 of the Framework Agreement.

8.13. If there is a need to change the partners specified in the Joint Venture Agreement (if the Services are provided under the Joint Venture Agreement), the Joint Venture Partners must fulfil all the following conditions:

8.13.1. The Client will receive the following documents:

8.13.1.1. a request from the remaining joint venture partner(s) concerning the change or withdrawal of the joint venture partner(s);

8.13.1.2. the request of the withdrawing joint venture partner(s) to withdraw from partners of the joint venture agreement and to transfer all obligations under the joint venture agreement to the new/remaining joint venture partner(s);

8.13.1.3. the written consent of the new/remaining joint venture partner(s) to replace the withdrawing joint venture partner(s) and to assume all the obligations of the outgoing joint venture partner(s) under the joint venture agreement and the supporting documents for the qualification of the new/remaining joint venture partner(s) (if applicable);

<p>8.13.2. Paslaugų teikėjas įrodys Klientui naujojo(-ų) / pasiliekančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas ir, esant poreikiui – faktą, kad naujasis (-ieji) / pasiliekančias (-ieji) jungtinės veiklos partneris (-iai) neturi Interesų konflikto, kaip jis apibrėžtas šios Preliminariosios sutarties 1.2 punkte;</p> <p>8.13.3. Paslaugų teikėjas gaus Kliento rašytinį sutikimą keisti jungtinės veiklos partnerius;</p> <p>8.13.4. Paslaugų teikėjas pateiks Klientui naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopiją, kurioje pasiliekančiojo(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) įsipareigojimai išliks tokie patys, kaip ir ankstesnėje jungtinės veiklos sutartyje, o naujasis(-ieji) / pasiliekančias(-ys) jungtinės veiklos partneris(-iai) perims visus pasitraukiančiojo(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) įsipareigojimus pagal ankstesnę jungtinės veiklos sutartį.</p> <p>8.14. Paslaugų teikėjas neturi teisės pasitelkti šios Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymui Kliento darbuotojų darbo sutarčių pagrindu ar kitokiu būdu, jei tai nėra raštu suderinta su Klientu.</p> <p>8.15. Šio skyriaus nuostatų nesilaikymas yra laikomas esminiu Preliminariosios sutarties ir Sutarties pažeidimu.</p>	<p>8.13.2. The Service Provider will prove to the Client the reliability and ability of the new/remaining joint venture partner(s) to perform the assigned functions and, if necessary, the fact that the new/remaining joint venture partner(s) have no Conflict of Interests, as defined in Clause 1.2 of this Framework Agreement;</p> <p>8.13.3. The Service Provider will receive the Client's written consent to change the joint venture partners;</p> <p>8.13.4. The Service Provider will provide the Client with a copy of the new joint venture agreement or the amendment to the existing joint venture agreement, in which the obligations of the remaining joint venture partner(s) will remain the same as in the previous joint venture agreement, and the new/remaining joint venture partner(s) will take over all obligations of the outgoing joint venture partner(s) under the previous joint venture agreement.</p> <p>8.14. The Service Provider shall not have the right to use this Framework Agreement and the Contract for the performance of the Contract on the basis of employment contracts of the Client's employees or in any other way, unless approved in writing by the Client.</p> <p>8.15. Failure to comply with the provisions of this Chapter shall be considered a material breach of the Framework Agreement and the Contract.</p>
<p>9. ATNAUJINTO VARŽYMOSI PROCEDŪRA</p> <p>9.1. Klientas Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu, teikdamas konkretų Užsakymą, atnaujina Paslaugų teikėjų varžymąsi dėl Paslaugų teikimo.</p> <p>9.2. Paslaugų teikėjas, Atnaujinto varžymosi metu pateikdamas pasiūlymą pagal Kliento pateiktą Užsakymą, patvirtina visų sąlygų, nurodytų Užsakyme, priimtumą.</p> <p>9.3. Paslaugų teikėjas, Atnaujinto varžymosi metu pateikdamas pasiūlymą pagal Kliento pateiktą Užsakymą, į siūlomą kainą įskaičiuoja visus Paslaugų teikėjo mokamus mokesčius ir išlaidas (įskaitant, bet neapsiribojant dokumentų spausdinimo ir kopijavimo, telefoninių pokalbių, kelionių, parkavimo ir pan. išlaidas) išskyrus PVM, Pridėtinės išlaidas ir kai Užsakyme yra nurodyta kitaip. Kliento vardu patiriamos Pridėtinės išlaidos gali būti kompensuojamos tik iš anksto suderinus su Klientu jų dydį ir pateikus tokias išlaidas pagrindžiančius dokumentus. Pagal Kliento pateiktą Užsakymą pateiktame Paslaugų teikėjo pasiūlyme (po derybų, jei vykdomos derybos) nurodyta Paslaugų kaina sudarant Sutartį negali būti keičiama.</p> <p>9.4. Atnaujinto varžymosi metu Klientas raštu (Paslaugų teikėjo šios Preliminariosios sutarties 16.6 punkte nurodytu el. pašto adresu) kreipiasi į visus Paslaugų teikėjus ir pateikia jiems Užsakymą bei prašo iki nurodyto termino pateikti pasiūlymus. Užsakyme gali būti prašoma pateikti pasiūlymą dėl Paslaugų teikimo</p>	<p>9. RENEWED TENDERING PROCEDURE</p> <p>9.1. During the period of validity of the Framework Agreement, the Client, by submitting a specific Order, renews Tendering of the Service Providers for the provision of the Services.</p> <p>9.2. By submitting a Tender during the Renewed Tendering in accordance with the Order submitted by the Client, the Service Provider confirms the acceptability of all the conditions specified in the Order.</p> <p>9.3. When submitting a Tender in accordance with the Order submitted by the Client during the Renewed Tendering, the Service Provider shall include in the price offered all fees and expenses paid by the Service Provider (including but not limited to the costs of printing and copying documents, telephone conversations, travel, parking, etc.) excluding VAT, Overheads and when otherwise specified in the Order. Overheads incurred on behalf of the Client may be reimbursed only after prior agreement with the Client on their amount and submission of documents substantiating such expenses. The price of the Services specified in the Service Provider's Tender submitted after the Order submitted by the Client (after negotiations, if negotiations are carried out) may not be changed upon concluding the Contract.</p> <p>9.4. During the Renewed Tendering, the Client shall contact all Service Providers in writing (to the e-mail address of the Service Provider specified in Clause 16.6 of this Preliminary Agreement) and submit an Order to them and request to submit Tenders by the specified deadline. The Order may request to submit a proposal</p>

konkrečiam apibrėžtam darbu pagal atskirus etapus (stadžias);

9.5 Paslaugų teikėjas dalyvauja Atnaujintame varžymose, pateikdamas atnaujintą pasiūlymą pagal konkretų Kliento Užsakymą. Atnaujinto varžymose meli Klientas Užsakyme Paslaugų teikėjams pateikia informaciją apie:

9.5.1 planuojamas atlikti konkretias Paslaugas (pirkimo objektą), šaltinis galiojimo terminą ir kitas būtinas sąlygas, išskyrus, bet neapsiribojant – pageidaujamą Paslaugų suteikimo terminą, Paslaugų rezultato formą (rašytinį formatą ir pan.);

9.5.2 Kliento nustatytą terminą, per kurį Paslaugų teikėjai turi pateikti atnaujintus pasiūlymus. Šis terminas negali būti trumpesnis negu 4 (keturis) valandos nuo Užsakymo pateikimo momento ir turi būti kiekvieno atveju nustatomas Klientui įvertinus konkrečių perkamų Paslaugų sudėtingumą ir kitas svarbias aplinkybes. Paslaugų teikėjų atnaujintose šlymose turi būti Kliento gauti Užsakyme nurodyti terminai pabaigos. Po termino pabaigos gauti Paslaugų teikėjų pasiūlymai akompinėgautais ir nebus taigonejami. Paslaugų teikėjas privalo šitikrinti, kad Klientas gavo jo atnaujintą pasiūlymą.

9.5.3 Klientas gali nurodyti, jog su Paslaugų teikėjais pateikusių Atnaujinto varžymose pasiūlymus laikantis lygiateisiškumo, skaidrumo ir konfidencialumo principų, bus vedamos derybos dėl Paslaugų kainos ir pasiūlymo sąlygų ir koki tvarka ta bus atliekama, siekiant nustatyti Paslaugų teikėjų su kuriu bus sudaroma Šaltis. Derybos joms bus vykdomos, bus pakviesti visi pasiūlymus Atnaujinto varžymose metu pateikę Paslaugų teikėjai. Esant poreikiui, bus organizuojami keli derybų etapai.

9.5.4 kitas konkretaus Užsakymo atveju, Kliento vertinimo svarbiuos aplinkybes ar informaciją apie perkamas Paslaugas pasiūlymų pateikimo, vertinimo ir (ar) Šalties sudarymo tvarka.

9.6 Kiekvieno Atnaujinto varžymose metu kiekvienas Paslaugų teikėjas įsipareigoja pateikti savarankišką pasiūlymą Klientui, neapklausomai nuo kitų Paslaugų teikėjų. Paslaugų teikėjų Paslaugų teikėjai neturi teisės pateikti bendrų pasiūlymų Klientui ar kitaip pažeisti Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymą.

9.7 Paslaugų teikėjas taip pat įsipareigoja imtis visu reikiamu priemonių, siekdamas užtikrinti, kad jo Atnaujinto varžymose metu pateikto pasiūlymo turinys netaptų žinomas kitoms Paslaugų teikėjams ar Trečiosioms Šalims. Klientas taip pat įsipareigoja užtikrinti, kad Paslaugų teikėjų pateikti pasiūlymai išliktų konfidencialūs iki jų pateikimo termino pabaigos.

9.8 Atnaujinto varžymose metu pateiktas ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas bus išrinkamas pagal kainos ir kokybės santyki arba kainą kaip kokybės vertinimo kriterijų. Užsakyme galės būti nurodyti Paslaugų teikėjo siūlomas Paslaugų suteikimo terminas, Paslaugų teikėjo

for the provision of Services for a specific defined work according to individual stages.

9.5 The Service Provider participates in the Renewed Tendering by submitting an updated Tender in accordance with a specific Order of the Client. During the Renewed Tendering the Client shall provide the Service Providers with information about the:

9.5.1 the planned procurement of specific Services (Object of Procurement), the term of validity of the Contract and other necessary conditions, including, but not limited to – the desired term of provision of the Services, the form (language, format) of the result of Services, etc.

9.5.2 The deadline set by the Client within which the Service Providers must submit updated Tenders. This term may not be shorter than 4 (four) hours from the moment of placing the Order and must be determined in each case by the Client after assessing the specifics, complexity and other important circumstances of the specific Services purchased. The updated offers of the Service Providers must be received by the Client by the deadline specified in the Order. Tenders received by the Service Providers after the deadline will be deemed not received and will not be considered. The Service Provider must make sure that the Client has received its updated Tender.

9.5.3. The Client may specify that the Service Providers who have submitted the Tender of Renewed Tendering, in accordance with the principles of equality, transparency and confidentiality, will negotiate the price of the Services and the terms of the Tender and the procedure for determining the Service Provider with whom the Contract will be concluded. All Service Providers who have submitted bids during the Renewed Tendering will be invited to the negotiations, if they take place. If necessary several stages of negotiations will be organized.

9.5.4. in the case of another specific Order, in the Client's opinion important circumstances or information about the procured Services, the procedure for submission, evaluation and/or conclusion of the Contract.

9.6 During each Renewed Tendering, each Service Provider undertakes to submit an independent Tender to the Client independently of the other Service Providers. Service Providers have no right to submit joint Tenders to the Client or otherwise violate the Law on Competition of the Republic of Lithuania.

9.7 The Service Provider also undertakes to take all necessary measures to ensure that the content of its Tender submitted during the Renewed Tendering does not become known to other Service Providers or Third Parties. The Client also undertakes to ensure that the Tenders submitted by the Service Providers remain confidential until the deadline for their submission.

9.8. The most economically advantageous Tender submitted during Renewed Tendering will be selected on the basis of value for money or price. The following can be specified in the Order as quality assessment criteria: term of provision of Services offered by the



valdomas Paslaugų teikimo koks (vėlėdoms) Užsakyto
nuo abiejų Pasaugų teikėjų Paslaugų teikėjo siūlomais
Paslaugų kainomis ir kitais objektyviais kriterijais

9.9. Kai keliuose pasiūlymuose nurodoma tokia pati
kaina arba suvienodamas vienodas ekonominio
naudingumo balo skaičius, pirmesniu laikomas Paslaugų
teikėjas ankstesniais pateiktas pasiūlymą. Atnaujinti
varžymosi metu.

9.10. Klientas priėmęs sprendimą dėl laimėjusio
pasiūlymo raštu (Paslaugų teikėjo šios Preliminariusius
sutarbes 10.6 punkte nurodytais el. pašto adresais)
informuoja Paslaugų teikėjus kurie pateikė pasiūlymus
apie pasiūlymų vertinimo rezultatus, nurodydamas
Laimėjusio Paslaugų teikėjo pavadinimą ir kitų Paslaugų
teikėjų vietą pasiūlymų vertinimo eilėje, į kurią
neįtraukiam Preliminarioje sutartyje ir (ar) Užsakyto
nustatyto reikalavimų nesitinkantys Paslaugų teikėjų
pasiūlymai

9.11. Sutartis gali būti sudaroma tik tada, kai Klientas
informuoja Paslaugų teikėjus apie pasiūlymų vertinimo
rezultatus

9.12. Klientas turi teisę bet kuriuo metu iki Sutarties
sudarymo nutraukti Atnaujinto varžymosi procedūrą, apie
tai informuodamas visus Paslaugų teikėjus

9.13. Sutartis su Laimėjusiu Paslaugų teikėju gali būti
sudaroma žodžiu (gali būti taikoma tik tais atvejais, kai
Sutarties vertė mažesnė nei 3 000,00 EUR be PVV) arba
raštu (pagal pridedamą Sutartį)

9.14. Jei Laimėjęs Paslaugų teikėjas: 1) raštu (Kliento
nurodytu el. pašto adresu) atsisako sudaryti Sutartį, 2)
nustatytais terminais nepateikia Klientui pasirašytos
Sutarties, 3) Laimėjusio Paslaugų teikėjo kvalifikacija tapo
neatitinkanti šios Preliminariusius sutarties
reikalavimų - tokie neatitinkami reikalavimai nėra
pašalinami per Kliento nustatytą terminą, 4) paaiškėja
kad Laimėjęs Paslaugų teikėjas pažeidė ir (ar) pažeidžia
šios Preliminariusius sutarties nuostatas
reklamuojančias konkurenciją ar interesus konkuruojančiam
kad toks Paslaugų teikėjas atsisakė pasirašyti
Sutartį. Tokiais atvejais Laimėjęs Paslaugų teikėjas, Kliento
pareikalavimu moka Klientui 10 (dešimties) proc. savo
pasiūlymo, patikrinto Atnaujinto varžymosi metu, vertės
likučį, o visuose sutartyje Sutartį gali būti perduodama
Paslaugų teikėjui pasiūlymų eilėje esančiam po
atsisakiusio sutarty Sutartį Paslaugų teikėjo

9.15. Jei Paslaugų teikėjas nepateikia pasiūlymų
daugiau kaip 2 (du) Atnaujinti, varžymosi procedūrų
metu, Klientas turi teisę vienapališkai, nesikreipdamas į
teismą, nutraukti Preliminariąją sutartį su šiuo Paslaugų
teikėju prieš 5 (penkis) dienas raštu pranešęs apie tai
Paslaugų teikėjui ir sumokėjęs tik už faktiškai priimtą ir
Preliminariusius sutarties nutraukimo dienos šio Paslaugų
teikėjo suteiktas ir Kliento ir (ar) Grupės žmones (nuj).

Service Provider, amount of provision of Services
offered by the Service Provider (in hours) for the
provision of the Service specified in the Order, service
fee offered by the Service Provider and other objective
criteria

9.9. When several Tenders indicate the same price
or collect the same number of economic efficiency
points, the Service Provider who submitted the Tender
of the earliest during the Renewed Tendering shall
prevail

9.10. The Client, having made a decision on the
winning Tender, shall inform the Service Providers who
have submitted Tenders in writing (at the e-mail
addresses of the Service Provider specified in Clause
10.6 of this Preliminary Agreement) about the results of
the Tender evaluation, indicating the name of the
Winning Service Provider and the place of other Service
Providers in the tender evaluation queue, which does
not include the Tenders of the Service Providers that do
not comply with the requirements set forth in the
Framework Agreement and/or the Order

9.11. The Contract may be concluded only after the
Client informs the Service Providers about the results of
the tender evaluation.

9.12. The Client has the right to terminate the
Renewed Tendering Procedure at any time prior to the
conclusion of the Contract, informing all Service
Providers thereof.

9.13. The Contract with the Winning Service Provider
may be concluded orally (may be applied only in cases
when the value of the Contract is less than EUR
3,000.00 excluding VAT) or in writing (in accordance
with the attached Contract).

9.14. If the Winning Service Provider: 1) refuses in
writing to enter into the Contract (at the e-mail address
specified by the Client), 2) does not submit the signed
Contract to the Client within the set deadlines, 3) the
qualification of the winning Service Provider has
become non-compliant with the requirements of this
Framework Agreement, and such non-compliance with
the requirements are not eliminated within the term set
by the Client, 4) it becomes apparent that the Winning
Service Provider has violated and/or violates the
provisions of this Framework Agreement regulating
competition or conflict of interest, it is considered that
such Service Provider has refused to sign the Contract.
In this case the Winning Service Provider, at the
Client's request, pays the Client 10 (ten) percent of the
value of its Tender submitted during the Renewed
Tendering, and the right to conclude the Contract may
be transferred to the Service Provider next in the queue
after the Service Provider who refused to conclude the
Contract

9.15. If the Service Provider does not submit Tenders
during more than 2 (two) Renewed Tendering
Procedures, the Client has the right to unilaterally
terminate the Framework Agreement with this Service
Provider without going to court, by notifying the Service
Provider thereof in writing 5 (five) days in advance and
by paying only for the Services actually properly



kurios (-ų) nauda ir interesais buvo suteiktos Paslaugos, pabrėžtas Paslaugas bei Paslaugų teikėjas nepateikia pasiūlymų dėl apibrėžtose nurodytų Preliminariosios sutarties 10 paragrafo 1-oje Paslaugų teikėjas (subjektas) bei interesų konflikto dėl to ram tikinčių Paslaugų teikėjo negali ir apie tai informuoja Klientą raštu. Tarnėto laiko pabaigimo dylio nepateikiama atveju, dėl kurio Klientas turi teisę vengti šiai nesikuriantis į laisvą, nutraukti Preliminarią sutartį, kaip nurodoma aukščiau šiame punkte Paslaugų teikėjas kiekvieno tokio atveju, jei kyčia atveju, dėl Interesu konflikto, privalo pagrįsti / nurodyti aplinkybes dėl kurių laiko kad Paslaugų teikėjas (subjektas) neturi Interesu konflikto.

9.13. Jei Atsainio, Atsainio varžymais metu nebuvo gauta pasiūlymų arba vis gauti pasiūlymai neatliko Preliminarioje sutartyje ir (ar) Užsakyje nustatytų reikalavimų, Klientas nutraukia Atsainio varžymais ir turi teisę savo nuostatais atlikti bet kurį iš toliau nurodytų veiksmų:

9.13.1 pakartoti organizuoti Atsainio varžymais dėl to paties Paslaugų įgyvendinimo arba neįgyvendinimo varžymais sąlygų pakeitimą;

9.13.2 meganzuoti Atsainio varžymais dėl siauresnės ir / ar platesnės Paslaugų apimties;

9.13.3 organizuoti viešąjį pirkimą dėl to paties Paslaugų bendra te ses aktuose nustatyta tvarka.

10. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES IR SUTARTIES SĄLYGŲ KEITIMAS

10.1. Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties sąlygas Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias sąlygas, kurių keitimas aiškiai su peržiuros procedūra numatytas Preliminarioje sutartyje ir (ar) Sutartyje ir (ar) galimas vadovaujantis Įstatymo nuostatomis.

10.2. Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties sąlygų keitimo nėra laikoma techninio pobūdžio pakeitimais (pvz., klaidos, pavadinimai, sąskaitų numerai, kitų rekvizitai ir pan.). Apie techninio pobūdžio pakeitimus Šalis iš anksto praneša raštu, aiškiras ktos Šalies sutikimas neieškiamas. Siekiant išvengti bet kokių abejonų, Šalys susitana, kad Šalims vykdant šioje punkte nurodytas sąlygas atskiras susitarimas dėl Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pakeitimo nebus sudaromas, o šalies kita Šaliai pateiktas prarėsimas dėl techninio pobūdžio Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pakeitimų pradedamas prie Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties ir laikomas neatsiskirama dalimi.

10.3. Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, jei yra

provided by the Service Provider before the date of termination of the Framework Agreement and approved by the Client and/or the Group companies) for whose benefit and interests the Services were provided. If the Service Provider does not submit Tenders regarding the circumstances specified in Clause 12 of the Framework Agreement, i.e. the Service Provider (Subcontractor) has a Conflict of Interest and therefore cannot provide certain Services and informs the Client, then in writing, this shall not be considered the right to terminate the Framework Agreement unilaterally without recourse to the courts as set out in this paragraph above. In each such case if there is any doubt about the Conflict of Interest, the Service Provider must substantiate the circumstances due to which the Service Provider (Subcontractor) is considered not to have a Conflict of Interest.

9.16. If no Tenders have been received during the Renewed Tendering or all received Tenders have not met the requirements set out in the Framework Agreement and/or Order, the Client shall terminate the Renewed Tendering and have the right to perform any of the following actions at its own discretion:

9.16.1 re-organize the Renewed Tendering for the same Services with or without changes to the conditions of the competition;

9.16.2 to organize Renewed Tendering for a narrower and/or wider scope of the Services;

9.16.3 to organize public procurement for the same Services in accordance with the general procedure established by legal acts.

10. AMENDMENT OF CONDITIONS OF THE FRAMEWORK AGREEMENT AND THE CONTRACT

10.1. The terms and conditions of the Framework Agreement and/or the Contract may not be changed during the term of the Contract, except for such terms and conditions, the amendment of which is expressly provided for in the Framework Agreement and/or the Contract and/or possible in accordance with the provisions of the Law.

10.2. Changes of a technical nature (for example, errors of the Parties' names, account numbers, other details, etc.) are not considered to be changes to the terms of the Framework Agreement and/or the Contract. Changes of a technical nature shall be notified in advance by a Party in writing without the separate consent of the other Party. For the avoidance of doubt, the Parties agree that, subject to the fulfilment of the conditions set forth in this paragraph, the Parties shall not enter into a separate agreement to amend the Framework Agreement and/or the Contract, and the Notification regarding amendments to the Framework Agreement and/or the Contract of the technical nature by the Party to the other Party shall be attached to the Framework Agreement and/or the Contract and shall be considered an integral part thereof.

10.3. Amendments to the terms of the Framework Agreement and/or the Contract may be initiated by



Pridomintose sąlygose ir (ar) Sutarties ir (ar) teisės aktose nustatyti keitimo pagrindai pateikdama kitai Šaliai aptariamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus Šalis, gavusi toki prašymą privalo jį išnagrinėti per 20 (dvidešimt) Dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą Šaliai, nesutarimo atveju sprendimą bus priėmus Klientui.

either Party if there are grounds for amendment provided for in the Framework Agreement, and/or the Contract and/or legal acts, by submitting the relevant request and the supporting documents to the other Party. Upon receipt of such a request the Party must examine it within 20 (twenty) days and provide a reasoned written response to the other Party. In case of disagreement between the Parties, the right of decision belongs to the Client.



11. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES IR (AR) SUTARTIES PAŽEIDIMAS IR JO PASEKMĖS

11.1. JEI ŠALIS NEVYKDO ARBA NETINKAMAI VYKDO SAVO ĮSIPAREIGOJIMUS PAGAL PRELIMINARIĄJĄ SUTARTĮ IR (AR) SUTARTĮ, JI PAŽEIDŽIA PRELIMINARIĄJĄ SUTARTĮ IR (AR) SUTARTĮ). PASLAUGŲ TEIKĖJUI PAŽEIDUS PRELIMINARIĄJĄ SUTARTĮ IR (AR) SUTARTĮ, KLIENTAS TURI TEISĘ, O KLIENTUI PAŽEIDUS PRELIMINARIĄJĄ SUTARTĮ IR (AR) SUTARTĮ, PASLAUGŲ TEIKĖJAS TURI TEISĘ SAVO PASIRINKIMU NAUDOTIS BET KOKIAIS TĖSĖTAIS SAVO TEISIŲ GYNUMO BŪDAIS, ĮSKAITANT, BŪT NEAPSIRIBOJANT:

11.1.1. reikalauti kitos šalies vykdyti susijimus įsipareigojimus

11.1.2. reikalauti atlyginti nuostolius;

11.1.3. reikalauti sumokėti. Preliminariojoje sutartyje nustatytas netyčias netolygūs nuostolius

11.2. Klientas turi teisę vienašališkai nes kraipdamas į teismo būdą 5 (penkis) dienas raštu apie tai įspėjęs Paslaugų teikėją, nutraukti Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, jeigu Paslaugų teikėjo iš užsienio pažeidė Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį. Paslaugų teikėjo pažeidimas Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties patvirtinamas laikomas esminiu, jeigu:

11.2.1. suteiktos Paslaugos neatitinka Preliminariojoje sutartyje, Užsakyje ir (ar) Sutartyje numatytą reikavimų ir Paslaugų teikėjas ne šitaip Paslaugų teikimo trukmą per Kliento ir (ar) Grupos įmonės (jų) kurio (jų) naudai ir interesais buvo teikiamos Paslaugos, nustatytą terminą;

11.2.2. Paslaugų teikėjo (ar) specialistų kvalifikacija tapo nebeatitinkanti šios Preliminariosios sutarties reikalavimų ir siekiantikamai nebuvo ištaisyti per Kliento nurodytą terminą, kuris bet kokiu atveju negali būti trumpesnis kaip 7 (septynios) dienos.

11.2.3. Paslaugų teikėju yra iškeliamas bankroto ar restruktūrizavimo byla. Klientui tapo žinoma apie kitą priverstinį Paslaugų teikėjo kreditorių teisų įgyvendinimą, galintį turėti esmines įtakas Paslaugų teikėjų gebėjimo toliau vykdyti Preliminariąją sutartį ir (ar) dėl Paslaugų teikėjo yra prarastas ir situasi apskaitinamasis teismo nusprendimas už 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/18/EB dėl viešųjų darbų, prekių ir paslaugų pirkimo sutarčių, sudarantį svarbūs darbinio 45 straipsnio 1 dalyje išvardytose Europos Sąjungos teisės aktuose apibūztus nusikaltimus;

11.2.4. Paslaugų teikėjas pažeidžia šios Preliminariosios sutarties nustatytas reikalavjančias konkurenciją, interesų, konfliktų ar konfidencialios informacijos valdymą;

11. BREACH OF THE FRAMEWORK AGREEMENT AND/OR THE CONTRACT AND THE CONSEQUENCES THEREOF

11.1. IF A PARTY FAILS TO PERFORM OR IMPROPERLY PERFORMS ITS OBLIGATIONS UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT AND/OR THE CONTRACT, IT SHALL BE IN BREACH OF THE FRAMEWORK AGREEMENT AND/OR THE CONTRACT. IF THE SERVICE PROVIDER VIOLATES THE FRAMEWORK AGREEMENT AND/OR THE CONTRACT, THE CLIENT HAS THE RIGHT, AND IF THE CLIENT VIOLATES THE FRAMEWORK AGREEMENT AND/OR THE CONTRACT, THE SERVICE PROVIDER HAS THE RIGHT TO USE ANY LEGAL REMEDIES OF ITS CHOICE, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO:

11.1.1. demand that the other Party performs its contractual obligations;

11.1.2. claim damages;

11.1.3. to demand payment of the penalties and damages specified in the Framework Agreement

11.2. the Client has the right to terminate the Framework Agreement and/or the Contract unilaterally, without going to court, by notifying the Service Provider thereof in writing 5 (five) days in advance, if the Service Provider has materially breached the Framework Agreement and/or the Contract. A breach of the Framework Agreement and/or the Contract by the Service Provider shall be considered material if:

11.2.1. the provided Services do not comply with the requirements provided in the Framework Agreement, the Order and/or the Contract and the Service Provider does not rectify the deficiencies in the provision of Services within the term set by the Client and/or Group company(ies) for whose benefit and interests the Services were provided;

11.2.2. the qualification of the Service Provider and/or specialists has become non-compliant with the requirements of this Framework Agreement and these discrepancies have not been remedied within the term specified by the Client, which in any case may not be shorter than 7 (seven) days

11.2.3. bankruptcy or restructuring proceedings are instituted against the Service Provider, the Client becomes aware of any other enforcement of the Service Provider's creditors' rights, which may have a material effect on the Service Provider's ability to continue to perform the Framework Agreement and/or the Service Provider is convicted and will enter into force a conviction for offenses defined in European Union legislation listed in Article 45(1) of Directive 2004/18/EC of the European Parliament and of the Council of 31 March 2004 on coordination of procedures for the award of public works contracts, public supply contracts and public service contracts;

11.2.4. the Service Provider is in breach of the provisions of this Framework Agreement governing competition, conflicts of interest or the management of confidential information;

11.2.5. Paslaugų teikėjas pateikia Preliminariosis sutarties 8 skyriaus nuostatas.

11.2.6. Paslaugų teikėjas nepateikia pasiūlymų daugiau kaip 2 (dviejų) Atnaujintu varžymosi procedūrų metu.

11.2.7. Paslaugų teikėjas pagal Preliminariąją sutartį neįgyja teisės pratęsti Paslaugų (ar jų dalies) suteikimo terminą, nepasidamas Kliento raginimu, nesuteikia Paslaugų (ar jų dalies) sutartu laiku.

11.2.8. Kita šios aplinkybės, numatytas Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje.

11.2.5. The Contractor is in breach of Chapter 8 of the Framework Agreement.

11.2.6. The Service Provider does not submit Tenders during more than 2 (two) Renewed Tendering procedures.

11.2.7. The Service Provider, which has not acquired the right to extend the term for providing the Services (or a part thereof) in accordance with the Framework Agreement, despite the Client's request, does not provide the Services (or a part thereof) at the agreed time.

11.2.8. There are other circumstances provided for in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

12. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

12.1. Už savo sutarčių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalis atsako šioje Preliminarioje sutartyje ir teisės aktose nustatyta tvarka.

12.2. Kiekviena Šalis įstatymų nustatyta tvarka atsako kita Šaliai už nuostolius, tokius Šalies patirtus dėl šioje Preliminarioje sutartyje ir Sutartyje numatytų kitos Šalies iš pareigojimų pažeidimo.

12.3. Paslaugų teikėjas nuo del Kliento karės laiku nesuteikęs Šalies nustatytų reikalavimų atitinkančių Paslaugų (ar dalies) Preliminarioje sutartyje nustatyta tvarka, moka Klientui 0.05 (penkis šimtojų procentų) dydžio delspinigius nuo Paslaugų kainos už kiekvieną uždelstą dieną bei atlygina Klientui dėl to patirtus nuostolius. Klientui pareikšus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, delspinigių įskaitomą nuostolų atlyginimą.

12.4. Paslaugų teikėjas per Kliento nustatytą terminą nepašalina nustatytų Paslaugų kokybės trūkumų. Paslaugų teikėjas, Klientui pareikšdavus, moka Klientui 0.05 (penkis šimtojų procentų) dydžio delspinigius nuo Paslaugų kainos už kiekvieną uždelstą dieną bei atlygina Klientui dėl to patirtus nuostolius tiek, kiek jų nepaėmė delspinigių. Klientui pareikšus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, delspinigių įskaitomą nuostolų atlyginimą.

12.5. Paslaugų teikėjas per Kliento nustatytą terminą nepašalina nustatytų Paslaugų trūkumų. Klientas turi teisę pašalinti trūkumus savo įėjomis arba pasitelkdamas trečiųjų asmenis. Paslaugų teikėjas tokiu atveju apmoka Klientui patirtus trūkumų šalinimo išlaidas bei Klientui pareikšdavus, sumoka Klientui 20 (dvidešimt) procentų Paslaugų kainoms nustatytų trūkumų, vertės dydžio baudą.

12.6. Jeigu Klientas nutraukia Preliminariąją sutartį ar Sutartį dėl Preliminariosios sutarties 11.2 punkte nurodytų

12. LIABILITY OF THE PARTIES

12.1. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their contractual obligations in accordance with the procedure established in this Framework Agreement and legal acts.

12.2. Each Party shall be liable to the other Party in accordance with the procedure established by law for the losses incurred by such Party due to the breach of the other Party's obligations under this Framework Agreement and the Contract.

12.3. The Service Provider, through no fault of the Client, has not provided the Services (part thereof) that meet the requirements set forth in the Contract in a timely manner in accordance with the procedure established in the Framework Agreement, pays the Client interest in the amount of 0.05 (five hundredths) percent of the price of the Services for each day of delay and indemnifies the Client for the losses incurred as a result; if the Client submits a claim for compensation for the incurred losses, default interest shall be included in the compensation for losses.

12.4. If the Service Provider fails to rectify the identified deficiencies in the quality of the Services within the term set by the Client, upon the Client's request, the Service Provider shall pay the Client interest in the amount of 0.05 (five hundredths) percent of the Service Price for each day of delay and indemnify the Client for the losses incurred as a result, to the extent that they are not covered by interest. If the Client submits a claim for compensation for the incurred losses, interest and/or a fine shall be included in the compensation for losses.

12.5. If the Service Provider fails to eliminate the identified deficiencies of the Services within the term set by the Client, the Client has the right to rectify the deficiencies on its own or with the help of Third Parties, in which case the Service Provider pays the costs of repairing the deficiencies and, upon the Client's request, pays the Client a fine of 20 (twenty) percent of the value of the Defective Services.

12.6. If the Client terminates the Framework Agreement or the Contract due to the reasons specified in Clause 11.2 of the Framework Agreement, the



prežessiu Paslaugų teikėjas privalo sumokėti Klientui 10 (dešimties) procentų Paslaugų kainos dydžio baudą (jei nutraukiama Sutartis) ir 10 (dešimties) procentų joje nurodytas Paslaugų kainos dydžio baudą ir atlyginti Kliento dėl to patirtus nuostolius, susijusius su Preminarines sutarties ir (ar) Sutarties nutraukimu ir kito Paslaugų teikėjo samdymu pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį nesuteiktoms ar nepilnai suteiktoms Paslaugoms suteikti. Klientui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, baudos suma įskaitoma į nuostolius atlyginimą Klientas, nesant apmokėjimo sutarimo pagrindų, nesumokėjęs Paslaugų turėtų už suteiktas Paslaugas per Preliminariąją sutartį turėtų per Paslaugų teikėjo papildomai suteiktą terminą Paslaugų teikėjui pareikšavus moka 0,05 (penkių šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

12.7. Paslaugų teikėjas, neapgrįstai nutraukęs Preliminariąją sutartį ar Sutartį, moka Klientui 5 (penkių) procentų dydžio baudą skaičiuojama nuo nutraukiamos Preliminariąją sutartįje ar Sutartyje nurodytos Paslaugų kainos ir atlygina nuostolius susijusius su Preliminarios sutarties ir (ar) Sutarties nutraukimu ir kito Paslaugų teikėjo samdymu pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, nesuteiktoms ar nepilnai suteiktoms Paslaugoms suteikti. Klientui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, baudos suma įskaitoma į nuostolius atlyginimą.

12.8. Šalys susitaria, kad nuostolių atlyginimas ir (ar) netesybų sumokėjimas neatsleidžia Šalies nuo Preliminarios sutarties ir (ar) Sutarties nuostolų likimo vykdymo.

12.9. Šalys pareiškia ir patvirtina, kad šioje Preliminarijoje sutartyje nustatytos netesybos yra atitiktos to singomis bei nėra per didelės ir sutinka, kad jos nebūtų mažinamos, nepriklausomai nuo to ar dalis nuostolės yra vykdytos. Šalys taip pat pripažįsta, kad minimali netesybų dydis yra laikomas minimalia pagrindama nukentėjusiosios Šalies patirtu nuostolių suma kuri kita Šalis turi kompensuoti nukentėjusia Šalia dėl Preliminarios sutarties ir (ar) Sutarties pažeidimo (nusiėlikimo), nereikalaujant nuostolių dydžio, sąrašymo būdymu.

12.10. Šalis atležiama nuo civilinės atsakomybės, jei rodo, kad Preliminarijoje sutartis ir (ar) Sutartis nevykdyla dėl aplinkybių, kurių negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Preliminarios sutarties ir (ar) Sutarties sudarymo metu ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių, ar jų pasekmių atsiradimui (negalimos jėgos aplinkybės). Šalys negalimos jėgos (force majeure) aplinkybes supranta kaip kaip jos reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnis ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1995 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 540 patvirtintos 'Atleidimo nuo atsakomybės esant negalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms,

Service Provider must pay the Client a penalty in the amount of 10 (ten) percent of the price of the Services if the Contract is terminated a penalty in the amount of 10 (ten) percent of the price of the Services specified therein) and indemnify the Client for the losses incurred in connection therewith in connection with the termination of the Framework Agreement and/or the Contract and the employment of another Service Provider for the provision of Services not provided or incompletely provided in accordance with the Framework Agreement and/or the Contract. If the Client submits a claim for compensation for the incurred losses the amount of the fine is included in the compensation for losses if the Client fails to pay the Service Provider for the provided Services within the term specified in the Framework Agreement and additionally provided by the Service Provider. The Client shall, upon the Service Provider's request, pay interest at the rate of 0.05 (five hundredths) on the overdue amount for each day of delay.

12.7. Service Provider who has unreasonably terminated the Framework Agreement or the Contract pays the Client a fine in the amount of 5 (five) percent calculated from the price of the Services specified in the terminated Framework Agreement or the Contract, and indemnify for losses related to the termination of the Framework Agreement and/or the Contract and the hiring of another Service Provider for the provision of Services not provided or not fully provided in accordance with the Framework Agreement and/or the Contract. If the Client submits a claim for compensation for the incurred losses, the amount of the fine is included in the compensation for losses.

12.8. The Parties agree that indemnification and/or payment of penalties shall not release the Party from the proper performance of the provisions of the Framework Agreement and/or the Contract.

12.9. The Parties declare and confirm that the penalties provided for in this Framework Agreement are considered to be fair and not excessive and agree that they will not be reduced, regardless of whether part of the obligation has been fulfilled. The Parties also recognize that the amount of such penalties is considered to be the minimum undisputed amount of damages suffered by the injured Party, which the other Party must compensate the injured Party for the breach (non-compliance) of the Framework Agreement and/or the Contract, without requiring evidence of the amount of damages.

12.10. A party shall be released from civil liability if it proves that the Framework Agreement and/or the Contract has not been performed due to circumstances beyond its control and reasonably foreseeable at the time of concluding the Framework Agreement and/or the Contract and that it could not prevent these circumstances or their consequences (force majeure circumstances). The Parties understand the 'force majeure circumstances as regulated by Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and 'Rules for Exemption from Liability in the Event of Force Majeure' approved by Decree No. 840 of the



12.10. Ši apinkybė tūk. kuk. jos neprieštarauja Lietuvos Respublikos civiliniam kodeksui. Apie šių apinkybių atsiradimą Šalis kita Šali privalo informuoti per 3 (tris) darbo dienas nuo sužinojimo arba turėjimo sužinoti apie jų atsiradimą. Šalių įsipareigojimų vykdymas atidedamas nepažeidžiant šios apinkybių egzistavimo laikotarpį.

12.11. Šalis prašanti išleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kita Šalia raštu apie nenugalimos jėgos apinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių apinkybių atsiradimo ar paaiškinimo, pateikdama įrodymus, kad ji imusi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų šalies ar nepažeidimas pasekmes, o taip pat pranešti galimą išpareigojimų vykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnykta iš pareigojimų nevykdymo pagrindas.

12.12. Pagrindas atleisti Šali nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos apinkybių atsiradimo momento arba įgijimo, kai nebuvo pateiktas pranešimas nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis siūlo neatsiimti pranešimo arba reinformuoja privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kuri šioje dalyje dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

12.13. Jei nenugalimos jėgos apinkybės tęsiasi ilgiau kaip 2 (du) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vieną šali nutraukti šia Preliminarią sąlygą ir (ar) Sutartį, apie tai spėjusi kita Šali prieš 5 (penkis) dienas. Tokiu atveju Klientas atlygina Paslaugų teiktui už iki to laiko išsėdintą sutarties ir priimtą (patvirtintą) Paslaugas.

Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1998 insofar as they do not contradict the Civil Code of the Republic of Lithuania. A Party must inform the other Party about the occurrence of these circumstances within 3 (three) Working Days from becoming aware of (or having to become aware) about their occurrence. The fulfilment of the obligations of the parties is postponed for the period of existence of force majeure circumstances.

12.11. The Party requesting its release from liability must notify the other Party in writing of the circumstances of force majeure immediately, but not later than within 3 (three) Business Days from the occurrence or clarification of such circumstances, providing evidence that it has taken all reasonable precautions and made every effort to reduce the costs or adverse consequences, and also to indicate the possible deadline for fulfilment of obligations. Notification is also required when the grounds for non-compliance cease to exist.

12.12. The grounds for release from liability of a Party shall arise from the moment of occurrence of the force majeure circumstances or, if the notice was not submitted in time, from the moment of submitting the notice. If a Party fails to send a notification or informs in a late manner, it shall compensate the other Party for the damage suffered as a result of the non-timely notification or the absence of any notification.

12.13. If the circumstances of force majeure continue for more than 2 (two) months, either Party has the right to unilaterally terminate this Framework Agreement and/or the Contract by notifying the other Party 5 (five) days in advance. In this case, the Client shall reimburse the Service Provider for the Services duly provided and accepted (approved) until then.



13. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

13.1 Šalys susitaria laikyti šią Preliminariąją sutartį bei Sutartį išskyrus Preliminariosios sutarties ir Sutarties sudarymo faktą, visų Preliminariosios sutarties ir Sutarties pagrindu viena kiti perduodamą informaciją paslapyje (determinuota, nerasišvelgiant), tai ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai Trečiajai šaliai be šiekštinių reštų šią pateikusios Šalies sutikimo, išskyrus informacijos naudojimą tarp Kliento ir Grupės įmonių, taip pat panaudojimą konfidencialios informacijos asmeniniams ar Trečiųjų šalių poreikiams išskyrus atvejus, kai tokia informacija turi būti pateikiama Lietuvos Respublikos teisės aktais nustatytais atvejais.

13.2 Šalys taip pat susitaria, kad Klientas ir (ar) Grupės įmonės (ies), kurios (jų) naudai ir interesais buvo teikiamos Paslaugos, bei išankstiniu raštišku Paslaugos teikėjo sutikimu turės teisę atskleisti Preliminariosios sutarties ir Sutarties pagrindu iš Paslaugos teikėjo gautą darbų rezultatai savo ruožtu.

13.3 Visi Kliento ir (ar) bet kurios Grupės įmonės, kurios naudai ar interesais teikiamos Paslaugos, Paslaugų teikėjo suteikta informacija yra laikoma konfidencialia nesant Kliento ir (ar) bet kuri Grupės įmonė, kurios naudai ar interesais teikiamos Paslaugos, raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.

13.4 Konfidencialioji informacija apima:

13.4.1 elektronine forma raštu ar kitu būdu šiekštą informaciją gautą vykdamai Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį;

13.4.2 duomenys, asmeniški duomenys, elektroniniai duomenys, archyvuota informacija ir kita informacija paruošta Šalies darbuotojų;

13.5 Asmuo, kuriam Šalys atskleidžia konfidencialią informaciją, turi prisiminti konfidencialumo įpareigojimus pagal šio straipsnio nuostatas ir naudoti tokia informacija tik tam tikslui, kuriam ji buvo suteikta. Šio punkto nuostatos netaikomos informacijai, kuri yra ar tampa prieinama viešai arba gauta atskleidus ar turi būti atskleista pagal teisės aktų reikalavimus.

13.6 Šalys, pateikusi šioje Preliminariojoje sutartyje numatytus išpareigojimus – saugoti konfidencialią informaciją ir jos neatskleisti, privalo atlyginti kitai Šaliai šios Preliminariosios sutarties pažeidimu patirtus nuostolius bei imtis visų priemonių veiksmy, kad per trumpiausią laikotarpį išsiaišytų tokio atskleidimo pasekmes.

13.7 Šalys žino, sutinka ir išpareigoja neskleisti, negarsinti, neparduoti Trečiajai šaliai konfidencialios informacijos. Šia informacija naudosis tik Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo tikslu, o pasibaigus Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties galiojimui ar Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį nutraukus, kitai Šaliai ar paprašius, grąžinti konfidencialią informaciją kitai Šaliai ar

13. CONFIDENTIAL INFORMATION

13.1 The Parties agree to keep this Framework Agreement and Contract, except for the fact of the Framework Agreement and Contract award, and the entire information transferred to each other on the basis thereof secret, regardless of the fact whether that information is presented orally or in writing. The Parties agree not to disclose confidential information to any Third Party without a prior written consent of the Party having presented it, except for the use of information between the Client and the Group companies, as well as not to use confidential information for personal needs or needs of Third Party, except when such information must be provided in cases established by the legal acts of the Republic of Lithuania.

13.2. The Parties also agree that the Client and/or the Group company(ies) for whose benefit and interests the Services were provided, will have the right to disclose the result of work received from the Service Provider at its discretion without the prior written consent of the Service Provider.

13.3 All information provided to the Service Provider by the Client and/or any Group company for whose benefit or interest the Services are provided is considered confidential, unless the Client and/or any Group company in whose favour or interest the Services are provided confirms in writing that certain information provided is not confidential.

13.4 The following information is considered confidential:

13.4.1 information received in electronic form in writing or in any other way, obtained during the performance of the Framework Agreement and/or the Contract;

13.4.2 data, personal data, electronic data, archived information and other information prepared by the employees of the Party;

13.5 A person to whom a Party discloses confidential information shall assume confidentiality obligations in accordance with the provisions of this Article and shall use such information only for the purpose for which it was provided. The provisions of this paragraph shall not apply to information which is or becomes publicly available or which has become or is required to be disclosed in accordance with legal requirements.

13.6 A Party in breach of its obligations under this Framework Agreement to protect and not disclose confidential information shall indemnify the other Party for the damage caused by the breach of this Framework Agreement and shall take all reasonable steps to remedy the consequences of such disclosure as soon as possible.

13.7 The Parties know, agree and undertake not to disseminate, disclose or transfer confidential information to Third Parties, to use this information only for the purpose of performance of the Framework Agreement and/or the Contract, and upon expiry of the Framework Agreement and/or the Contract or upon termination of the Framework Agreement and/or the Contract, upon the request of the other Party, return the

patikima informacija sukuriant. Konfidencialumo įsipareigojimas galioja neribotą laiką

13.8 Šalis pažeidusi Premonitoryje sutartyje numatytą konfidencialumo pareigą įsipareigoja pagal pagrįstą kitos Šalies reikalavimą sumokėti 10 000 USD EUR (dešimt tūkstančių eurų) baudą ir atlygti visus kitos Šalies patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, o jei nuostoliai neapima visų nuostalių.

14. INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

14.1 Visi Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties rezultatai ir su jais susijusios teisės, gytos vykdamas Paslaugas ir (ar) atliekant (ar) Sutartį, įskaitant intelektines nuosavybės teises, išskyrus asmenines neturtines ir su intelektines veiklos rezultatais, yra Kliento nuosavybė perėjimo Klientui nuo Paslaugų rezultato perdavimo momento be jokių apribojimų besąlygiškai, neatsižvelgiant, notariškai ir laisvai ir Lietuvos Respublikoje ir visose kitose pasaulio valstybėse kuriuos Klientas gali atgaminti bet kokia forma ar būdu naudoti, publikuoti, išleisti, versli adaptuoti ar kitaip perdurti, veisti, skelbti, įskaitant jų padarymą, veisti, priimančius kompiuterinių tinklų ar interneto, atlygintinai, neatlygintinai, platinti, parduoti, be atskiro Paslaugų teikėjo sutikimo Trečiajoms šioms. Atlygintinus Paslaugų teikėjui už turimų teisių, intelektines veiklos rezultatus, intelektines nuosavybės objektus) perdavimą Klientui yra įskaičiuotas Paslaugų kaina.

14.2 Bet kokie su Preliminarąja sutartimi ir (ar) Sutartimi susiję Kliento perduoti dokumentai, išskyrus patį Preliminarąją sutartį ir (ar) Sutartį, yra Kliento nuosavybė ir Paslaugų teikėjui baigus vykdyti savo įsipareigojimus Kliento reikalavimu turi būti grąžinti (kartu su visomis jų kopijomis) Klientui.

14.3 Jeigu Paslaugų teikimo metu intelektinės nuosavybės objektams sukurti Paslaugų teikėjas naudoja intelektines nuosavybės objektus kurie priklauso kitiems savininko teisių turėtojams, Paslaugų teikimo metu numatytiems intelektines nuosavybės objektams sukurti, Paslaugų teikėjas pasirenka kitą asmenį, Paslaugų teikėjas yra visiškai atsakingas tiek Klientui tiek ir asmeniui už jų intelektines nuosavybės objektų bei kitos medžiagos, skirtas Paslaugų teikimo metu, numatytiems intelektines nuosavybės objektams gaminti (sukurti) naudoti bei perdavimą Klientui išrašyti. Paslaugų teikėjas prisiima atsakomybę už pretenzijas ar ieškinius, gimusius iš sąrykių su savininko teisių turėtojų ir intelektines nuosavybės objektus bei kitais trečiajais asmenimis dėl teisių, intelektines nuosavybės objektus perdavimo, susijusių su Paslaugų teikimo metu Klientui perduodamais intelektines nuosavybės objektais.

14.4 Paslaugų teikėjas garantuoja nuostolius ir (ar) žalos atlyginimą Klientui (skaitant bylinėjimosi išlaidas) dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl intelektines nuosavybės teisių, pažeidimo ar įtarimų jų pažeidimo, skaitant gynybą įtariamo pažeidimo atveju išskyrus

confidential information to the other Party or destroy the provided information. The obligation of confidentiality is valid indefinitely.

13.8. A Party in breach of its duty of confidentiality under the Framework Agreement undertakes to pay a fine of EUR 10,000.00 (ten thousand euros) upon a reasonable request of the other Party and to compensate all direct and indirect losses incurred by the other Party to the extent that they are not covered by the imposed fine.

14. INTELLECTUAL PROPERTY

14.1 All results of the Framework Agreement and/or the Contract and related rights acquired in the performance of the Framework Agreement and/or the Contract, including intellectual property rights, except for personal non-property rights to the results of intellectual activity, is the property of the Client, which is transferred to the Client from the moment of transfer of the result of the Services without any restrictions unconditionally irrevocably, for an indefinite period in the Republic of Lithuania and all other countries of the world, which the Client may reproduce in any form or manner, use, publish, publish, translate, adapt or otherwise process, make publicly available including making them available on publicly available computer networks (the Internet), to be distributed, paid for free transferred to Third Parties without the separate consent of the Service Provider. Remuneration to the Service Provider for the transfer of property rights to the results of intellectual activity (intellectual property objects) to the Client is included in the price of the Services.

14.2 Any documents submitted by the Client in connection with the Framework Agreement and/or the Contract, except for the Framework Agreement and/or the Contract itself, are the Client's property and must be returned to the Client (together with all copies) upon completion of the Service Provider's obligations.

14.3 If during the provision of the Services the Service Provider uses the intellectual property objects that belong to other holders of the owner's rights to create the intellectual property objects to create the intellectual property objects provided during the provision of the Services, other persons used by the Service Provider, the Service Provider is fully responsible to both the Client and the persons for the legality of the use and transfer to the Client of the intellectual property objects and other materials intended for the production (creation) of intellectual property objects. The Service Provider assumes responsibility for actions or claims arising from relations with the proprietors to intellectual property objects and other Third Parties on infringement of the rights to intellectual property objects related to the intellectual property objects transferred to the Client during the provision of the Services.

14.4 The Service Provider guarantees the indemnification of losses and/or damages to the Client (including litigation costs) for any claims arising from the infringement or suspected infringement of intellectual

atvejis, kai toks pažeidimas (įtariamas pažeidimas) atsiranda dėl Kliento kaltės.

14.5. Paslaugų teikėjas nedelsiamas praneša Klientui apie tai, kad jam yra pateiktas esiklyvas ar bet koks kitas reikavimas dėl bet kokios su Sutartimi susijusios intelektinės nuosavybės turtų pažeidimo ar įtariamo pažeidimo.

15. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

15.1. Šalys turi teisę nutraukti šią Preliminariąją sutartį ir Sutartį vienataksiškai, nesureikšdamas jokių teisinių, šioje Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Lietuvos Respublikos teisės aktyse numatytais pagrindais ir tvarka.

15.2. Klientas bet kuriuo metu turi teisę vienataksiškai, nesureikšdamas jokių teisinių, nutraukti šią Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, prieš 30 (trisdešimt) Dienų raštu pranešęs apie tai Paslaugų teikėjui. Inku alveju Paslaugų teikėjas yra sumokama 1k už laisvą laiką iki Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nutraukimo dienos suteiktas ir Kliento ir (ar) bet kurios Grupės įmonės finansinėms ir interesams buvo teiktos Paslaugos, įskaitant, bet neapsiribojant, Paslaugas ir jokios kitos pareigos Klientui ir (ar) bet kuriai Grupės įmonei, kurios naudai ir interesams buvo teiktos Paslaugos, neapimanti, įskaitant, bet neapsiribojant, Klientas neturi mokėti Paslaugų teikėjui jokių kitų sumų ir (ar) mokėjimų.

15.3. Klientui nutraukus Preliminariąją sutartį, 11.2, 15.2. paragrafais nustatyta tvarka visos Preliminariosios sutarties pagrindu sudarytos Sutartys taip pat laikomos nutrauktomis, o atskiras pranešimas apie Sutarčių nutraukimą Paslaugų teikėjui nesureikšdamas.

15.4. Klientas turi teisę sustabdyti Sutarties ar jos dalies vykdymą laikinai, kuri laikui būdu, kaip jis mano esanti tai reikalinga. Jei sustabdymo laikotarpis trunka ilgiau kaip 30 (trisdešimt) Dienų, Paslaugų teikėjas turi teisę reikalauti leidimo atnaujinti Sutarties vykdymą, o Klientui neįsivadu s leidimo per 10 (dešimt) Dienų nuo atnaujinimo Paslaugų teikėjo kreipimosi nutraukti Sutartį ir apie tai prieš 10 (dešimt) Dienų.

16. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

16.1. Preliminarioji sutartis ir visos jos pagrindu sudarytos Sutartys automatiškai nusloja galioti, ka Klientas už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas sumoka Paslaugų teikėjams šios Preliminariosios sutarties 5.2.1 punkto nurodytą kainą.

16.2. Šalys sutinka, kad teisės akty nustatyta tvarka reorganizavus Kliento įmonę ar Grupės įmonę ar pasikeitus Kliento teisiniam statusui ar jei dėl Kliento funkcijų ar jų dalies perdavimo šios Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pagrindu Klientui kylantys spareigojimai, perduodami trečiajam šaliai ar Kliento

property rights (including defense in case of suspected infringement) unless such breach (suspected breach) is due to the fault of the Client.

14.5. The Service Provider shall immediately notify the Client that a claim or any other claim has been filed against it for any infringement or suspected infringement of intellectual property rights related to the Contract.

15. CONTRACT TERMINATION

15.1. The Parties have the right to terminate this Framework Agreement and the Contract unilaterally at any time without going to court on the grounds and in accordance with the procedure provided for in this Framework Agreement and/or legal acts of the Republic of Lithuania.

15.2. The Client has the right to terminate this Framework Agreement and/or the Contract unilaterally at any time without going to court by notifying the Service Provider in writing 30 (thirty) days in advance. In this case, the Service Provider shall be paid only for the Services actually provided before the date of termination of the Framework Agreement and/or the Contract and accepted (approved) by the Client and/or any Group company for whose benefit and interests the Services were provided and no other obligations arise for the Client and/or any Group company for whose benefit and interests the Services have been provided, including, but not limited to, the Client shall not pay any other amounts and/or payments to the Service Provider.

15.3. Upon termination of the Framework Agreement by the Client in accordance with the procedure set forth in clauses 11.2, 15.2, all Contracts concluded on the basis of the Framework Agreement shall also be deemed terminated, and a separate notice of termination shall not be sent to the Service Provider.

15.4. The Client has the right to suspend the performance of the Contract or part thereof for such time and in such manner as he deems necessary. If the suspension period lasts longer than 30 (thirty) days, the Service Provider has the right to request permission to resume performance of the Contract, and if the Client does not issue permission within 10 (ten) days from the respective Service Provider's application, terminate the Contract notifying 10 (ten) days in advance.

16. FINAL PROVISIONS

16.1. The Framework Agreement and all Contracts concluded on the basis thereof shall automatically terminate when the Client pays the Service Provider's fee as specified in Clause 5.2.1 of this Framework Agreement for the duly provided and accepted Services.

16.2. The Parties agree that in case of reorganization of the Client's company or Group company or change of the Client's legal status or if the obligations arising from the transfer of the Client's functions or part thereof on the basis of this Framework Agreement and/or the Contract are transferred to a third

atsiėmęs šiuos asmenis, be raštinio Paslaugų teikėjo sutikimo Kliento teisė ir pareigų perėmėjas nuo teisių ir pareigų perėmimo momento tampa Šalies Šalin, o pradedant visais šios Sutarties pagrindu Kliento prisiimtos teisės ir pareigos. Esant Paslaugų teikėjo pareikalavimui, Klientas pateikia Paslaugų teikėjui dokumentus, patvirtinančius 4-ųjų teisių ir pareigų perėmimo akto teisėtumą. Šalis sutinka, kad šio šio punkto nustatyta teisių ir pareigų perėmimą Klientas aprašo teisė ir pareigų perėmėjas Paslaugų teikėjų informuoja to šio akto, nustatyta tvarka ir Šalis atskiro Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pakeitimo nesidaro, o rašytinis pranešimas dėl Šalies keitimo atkomas neatkama Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties dalimi, kuris įgalioja nuo pranešimo surašytos dalies.

10.3 Paslaugų teikėjas veikia teisės perduti šiuo išpaigojimo, ma pagal šią Preliminariąją sutartį, ir (ar) Sutartį trečiąją šalį be šankytimo raštinio Kliento sutikimo.

10.4 Visi pranešimai kita informacija tarp Šalių pagal šią Preliminariąją sutartį atliekami raštu ir laikomi tinkamai pateiktas, jei pateiktas asmeniškai, siunčiami per kurjerį, registruotu paštu, Sutartyje nurodytais kontaktiniais adresais ar elektroniniu paštu.

10.5 Kliento kontaktiniai adresai pranešimams siūsti adresas – P. Lukšio g. 5B Vilnius, elektroninis paštas – [redacted]

10.6 Kliento kontaktiniai asmenys, kurie bus atsakingi už šios Preliminariosios sutarties vykdymą [redacted]

10.7 Paslaugų teikėjo kontaktiniai adresa [redacted]

10.8 Paslaugų teikėjo kontaktiniai asmenys, kurie bus atsakingi už šios Preliminariosios Sutarties vykdymą [redacted]

10.9 Kiekviena Šalis privalo per 5 (penkis) darbo dienas pranešti kita Šaliai apie šioje Preliminariojoje sutartyje nurodytą adresą, rekvizitą, kontaktinių asmenų pakeitimą. Be informavimo apie adresą pasikeitimą, visi šioje Preliminariojoje sutartyje nurodyti adresai išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi pateikti tinkamai.

10.10 Visos Šalių tarpusavio santykios atsirandančios iš šios Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties, ir

partly or the Client's associates, the successor of the Customer's rights and obligations becomes the Party to the Agreement from the moment of taking over the rights and obligations without the written consent of the Service Provider, taking over all the rights and obligations assumed by the Client on the basis of this Contract. At the request of the Service Provider, the Client shall provide the Service Provider with documents confirming the financial capacity of the Third Party taking over the Client's rights and obligations and other necessary documents. The Parties agree that the Client or his successor in title shall inform the Service Provider about the transfer of rights and obligations set forth in this clause in accordance with the procedure established by legal acts and the Parties do not enter into a separate amendment to the Framework Agreement and/or the Contract, and the written notice of the amendment of the Party shall be considered an integral part of the Framework Agreement and/or the Contract, effective from the date specified in the notice.

10.3 The Service Provider does not acquire the right to transfer its obligations under this Framework Agreement and/or the Contract to a Third Party without the prior written consent of the Client.

10.4 All notices and other information between the Parties under this Framework Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly submitted if delivered in person, by courier, by registered mail to the contact addresses specified in the Contract or by e-mail.

10.5 Client's contact addresses for sending notices address - P. Lukšio g. 5B Vilnius, e-mail - gpc@qantislit

10.6 Client's contact persons who will be responsible for the execution of this Framework Agreement: Justė Jurgelionė telephone number +37069537919, e-mail [redacted]

10.7 Service Provider's contact addresses for [redacted]

10.8 Service Provider's contact persons who will be responsible for the execution of this Framework [redacted]

10.9. Each Party must notify the other Party within 5 (five) Working Days about the change of address, details and contact persons specified in this Framework Agreement. Prior to notification of the change of address, all notices and other correspondence sent to the address specified in this Framework Agreement shall be deemed to have been duly served.

10.10 All relations between the Parties arising from this Framework Agreement and/or the Contract and not discussed in its terms and conditions shall be regulated [redacted]

<p>neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.</p> <p>16.11. Visus ginčus dėl šios Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) Dienų, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.</p> <p>16.12. Jeigu kuri nors šios Preliminariosios sutarties nuostata yra ar tampa iš dalies ar visiškai negaliojanti, ji nedaro negaliojančiomis likusių šios Preliminariosios sutarties nuostatų. Tokiu atveju Šalys susitaria dėti visas pastangas, kad negaliojanti nuostata būtų pakeista teisiškai veiksminga norma, kuri, kiek įmanoma, turėtų tą patį rezultatą kaip ir pakeistoji norma.</p> <p>16.13. Ši Preliminarioje sutartis sudaryta dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.</p>	<p>by the laws and other legal acts of the Republic of Lithuania.</p> <p>16.11. The Parties undertake to settle all disputes regarding the performance of this Framework Agreement and/or the Contract through negotiations. If the Parties are unable to resolve these disputes through negotiations within 30 (thirty) days, they shall be resolved in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure established by legal acts.</p> <p>16.12. If any provision of this Framework Agreement is or becomes invalid in whole or in part, it shall not invalidate the remaining provisions of this Framework Agreement. In such a case, the Parties agree to make every effort to replace the invalid provision with a legally effective provision which, as far as possible, would have the same effect as the amended provision.</p> <p>16.13. This Framework Agreement is made in two copies of equal legal force, one for each Party.</p>
<p style="text-align: center;">17. SUTARTIES PRIEDAI</p> <p>17.1. Kiekvienas šios Preliminariosios sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis.</p> <p>17.2. Prie sutarties pridedami šie priedai:</p> <p>17.2.1. Priedas Nr. 1 – Paslaugų teikimo įkainiai, 1 lapas;</p> <p>17.2.2. Priedas Nr. 2 – Techninė specifikacija, 4 lapai;</p> <p>17.2.3. Priedas Nr. 3 – Sutarties projektas, 3 lapai;</p> <p>17.2.4. Priedas Nr. 4 – Ūkio subjektų/Subteikėjų sąrašas bei perduodamų įsipareigojimų dalis, Specialistų sąrašas, 6 lapai.</p> <p>17.2.5. Priedas Nr. 5 – Įkainių perskaičiavimo tvarka, 1 lapas.</p> <p>17.2.6. Priedas Nr. 6 - Trišalė sutartis dėl tiesioginio atsiskaitymo su Subteikėjais, 4 lapai;</p>	<p style="text-align: center;">17. ANNEXES TO THE CONTRACT</p> <p>17.1. Each Annex to this Framework Agreement shall form an integral part thereof.</p> <p>17.2. The following annexes are attached to the contract:</p> <p>17.2.1. Annex 1 – Rates of Service, 1 sheets;</p> <p>17.2.2. Annex 2 – Technical Specification, 4 sheets;</p> <p>17.2.3. Annex 3 – Draft Contract, 3 sheets;</p> <p>17.2.4. Annex 4 – List of Entities/Subcontractors and Part of Transferred Liabilities, List of Specialists, 6 sheets.</p> <p>17.2.5. Annex 5 – Procedure for Recalculation of Rates, 1 sheet.</p> <p>17.2.6. Annex 6 – Tripartite Agreement for Direct Settlement with Subcontractors, 4 sheets;</p>
<p>18. ŠALIŲ REKVIZITAI Paslaugų teikėjas</p> <div style="border: 1px solid red; height: 200px; width: 100%;"></div>	<p>18. PARTICULARS OF THE PARTIES The Service Provider</p> <div style="border: 1px solid red; height: 200px; width: 100%;"></div>

<p>Klients UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“</p> <div style="border: 1px solid red; height: 150px; width: 100%;"></div> <p>(pareigos, vardas, pavardė, parašas)</p> <div style="border: 1px solid red; width: 150px; height: 40px; margin-left: 0;"></div>	<p>The Client UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“</p> <div style="border: 1px solid red; height: 150px; width: 100%;"></div> <p>(position, name, surname, and signature)</p> <div style="border: 1px solid red; width: 150px; height: 40px; margin-left: 100px;"></div>
--	---



PASLAUGŲ TEIKIMO ĮKAINIAI

Eil. Nr.	Pirkimo objektas	1 (vienos) val. įkainis, EUR be PVM
1.	Teisinės paslaugos*	388,00

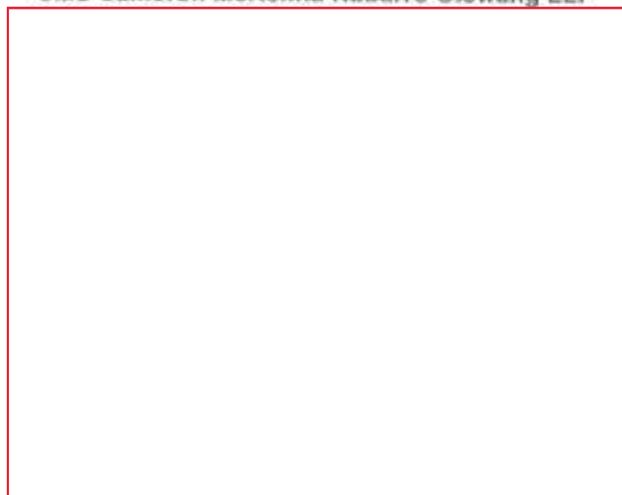
*Paslaugos bus perkamos pagal poreikį, neviršijant Preliminarios sutarties SD 5.2. punkte nurodytos bendros Preliminarios sutarties kainos.

Paslaugų teikėjas

Klientas

CMS Cameron McKenna Nabarro Olswang LLP

UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“



(Sutarties pasirašymo data)

(Sutarties pasirašymo data)

RATES OF SERVICES

Pos.	Object of Procurement	Rate per 1 (one) hour, EUR excl. VAT
1.	Legal services *	388,00

**Services will be procured as needed, without exceeding the total prices of the Framework Agreement referred to in point 5.2 of SP of the Framework Agreement.*

The Service Provider

Client

CMS Cameron McKenna Nabarro Olswang LLP

UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“

(Date of signing the contract)

(Date of signing the contract)

SUTARTIES PROJEKTAS

NR. [•]

2021 m. [•][•] d. Vilnius

[•] juridinio asmens kodas [•], registruotas buvimo adresas [•], atstovaujama [•] veikianti pagal bendrovės statusą (toliau – „Klientas“)

ir

[•] juridinio asmens kodas [•], registruotas buvimo adresas [•], atstovaujama [•] veikianti pagal [•] (toliau – „Pasaugų teikėjas“),

toliau sukurta – „Šalyje“, o kiekvienas atskira – „Šalis“

KADANČI

(A) Klientas yra reikalavęs Sutarties priede Nr. 1 „Užsakymas“ (toliau – „Užsakymas“) nurodytas paslaugas (toliau – „Paslaugos“);

(B) Klientas atliko teikiamų paslaugų pirkimą (toliau – „Pirkimas“);

(C) Šalyje 2021 m. [•][•] d. sudarė preliminarųjį sutartį (toliau – „Preliminarioji sutartis“);

(D) Paslaugų teikėjo pasiūlymas atnaujinti varžymosi procedūros metu buvo prižintintas laimėjusiu (toliau – „Pasiūlymas“);

(DDE) Šalyje sudarė ir sudarė šią paslaugų pirkimo sutartį (toliau – „Sutartis“)

1. SUTARTIES DALYKAS

- 1.1 Šia Sutartimi Klientas susitaria su Paslaugų teikėju dėl, o pagal Sutartį teikiamų Paslaugų apimtį ir sąlygų, o Paslaugų teikėjas sutinka suteikti šia Sutartimi sutartas Paslaugas šioje Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.
- 1.2 Šioje Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti visas Užsakyje nurodytas Paslaugas, Užsakyje ir (ar) Pasiūlyme nustatytais terminais, kalba ir kitomis sąlygomis.
- 1.3 Paslaugas bus teikiamos vadovaujantis Kliento nurodymais ir pateikta informacija, Lietuvos Respublikos teisės aktais Preliminariąja sutartimi, šia Sutartimi, Užsakyje bei Pasiūlymu.
- 1.4 Klientas pagal šią Sutartį gali būti laikomas tiek Preliminariąja sutartį pasirašęs juridinis asmuo, tiek šis asmuo atstovaujantis bet kuriai Grupės įmonei (-ėms), kurios (jų) naudai ir interesais yra teikiamos paslaugos.

2. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO SĄLYGOS

- 2.1 Klientas moka Paslaugų teikėju pagal atnaujinto varžymosi metu, je pateikto Pasiūlymo kainą (kaip tai taip pat esant būtinybei, padengs su Klientu iš anksto suderintais Pridedimus šia dalimi, kuri atlyginimui skaičiuojama nurodyta šioje Sutartyje



2.2. Bendra Sutarties kaina sudaroma iš _____ EUR (_____ eurai _____ ct), įskaitant PVM. Būdų Sutarties kainą sudaro:

Paslaugų kaina lyg _____ EUR (_____ eurai _____ ct), neįskaitant PVM; y _____ EUR (_____ eurai _____ ct) su PVM

Pridėtinės vertės mokestis (PVM) 21% _____ (_____ eurai _____ ct)

Priliktinės išlaidos – ne daugiau kaip 10% nuo Paslaugų kainos, t. y. ne daugiau kaip _____ eurai (_____ eurai _____ ct), neįskaitant PVM

3. PRANEŠIMAI

3.1. Visi šio uždavio pagal Sutartį viena kita siunčiami pranešimai ir kita korespondencija bus teikiami asmeniškai žemiau nurodytais registruotu paštu arba el. paštu:

3.1.1. [•]

Adresas [•]

el. paštas [•]

tel. [•]

3.1.2. [•]

Adresas [•]

el. paštas [•]

tel. [•]

4. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

4.1. Ši Sutartis įsigaruoja abiem Šalims ją pasirašius ir garuoja _____, tačiau neįdov. negu galioja Preliminarioji sutartis

4.2. Šiai Sutartimi taikoma patalvarka ir apimimi taikomos visos Preliminariosios sutarties nuostatos Šaliu pareškiami ir garantijos tuisus ir pareigos bei kitos Preliminariosios sutarties sąlygos išskyrus nuostatas dėl Ataujimo varžymosi procedūros

4.3. Prie šios Sutarties pridedami priedai:

1 priedas prie Sutarties – Uždavymas – Techninė specifikacija, 1 lapas

2 priedas prie Sutarties – Paslymas, 1 lapas

Šalių juridiniai adresai ir parašai



Paslaugu veicējas

Pavadnoms

Adrese

Kods

PVM kods

A/s Nr.

Banka

Banka kods

Tel. Nr.

Fakss:

Klients

Pavadnoms

Adrese

Juridiskā asmens kods

PVM kods:

A/s Nr.

Banka

Banka kods

Tel. Nr.

Fakss:

(Paraksts, vārds, pavārds, paraksts)

(Sūtīties parakstymo data)

(Paraksts, vārds, pavārds, paraksts)

(Sūtīties parakstymo data)

(Paraksts, vārds, pavārds, paraksts)

(Sūtīties parakstymo data)



CONTRACT PROJECT

NO. [•]

[•][•] 2021, Vilnius

[•] legal entity identification number: [•], registered office address: [•], represented by [•], acting in accordance with the Articles of Association of the company (hereinafter referred to as 'the Client')

And

[•] legal entity identification number: [•], registered office address: [•], represented by [•], acting in accordance with [•] (hereinafter referred to as 'the Service Provider'),

hereinafter jointly referred to as 'the Parties' and each individually as 'the Party'.

WHEREAS:

- (A) The Client needs the services (hereinafter referred to as 'the Services') specified in Annex No. 1 (the Order to the Contract (hereinafter referred to as 'the Order'));
- (B) The Client has carried out the procurement of legal services (hereinafter referred to as 'the Procurement');
- (C) On [•][•] 2021, the Parties concluded a preliminary contract (hereinafter referred to as 'the Preliminary Contract');
- (D) During the resumed competition procedure, the tender of the Service Provider was recognized as the successful tender (hereinafter referred to as 'the Tender').

THEREFORE, the Parties have agreed and concluded this contract on the procurement of services (hereinafter referred to as 'the Contract');

1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

- 1.1 By this Contract, the Client shall agree with the Service Provider on the scope and terms and conditions of the services to be provided by the latter in accordance with the Contract, and the Service Provider shall agree to provide all the Services agreed upon by this Contract in accordance with the procedure and within the time limits established in this Contract.
- 1.2 By this Contract, the Service Provider shall undertake all the Services specified in the Order within the time limits, in the language, and on other conditions established in the Order and/or the Tender.
- 1.3 The Services shall be provided in accordance with the instructions of and information provided by the Client, the legal acts of the Republic of Lithuania, the Preliminary Contract, this Contract, the Order, and the Tender.
- 1.4 The Client may be considered to be both a legal entity that has signed the Preliminary Agreement and any company (ies) of the Group represented by this person, for whose benefit and interests the services are provided.



2. PRICE OF THE CONTRACT AND SETTLEMENT TERMS

- 2.1 The Client shall pay the Service Provider in accordance with the price (price rate) of the Tender submitted by the Service Provider during the resumed competition and, where necessary, shall cover the Overheads agreed upon with the Client in advance, the amount whereof is specified in this Contract.
- 2.2 The total price of the Contract shall amount up to EUR _____ (_____ euro __ ct); The total price of the Contract shall include the following:
- The price of the Services equals to EUR _____ (_____ euro __ ct), net of VAT.
- Value added tax (VAT): 21% EUR _____ (_____ euro __ ct);
- Overheads - not more than 10% of the price of the Services, i.e. not more than EUR _____ (_____ euro __ ct); net of VAT.

3. NOTIFICATIONS

- 3.1 All notifications and other correspondence sent by the Parties to each other according to this Contract shall be delivered in person or sent by registered post or by e-mail.
- 3.1.1 [•]
Address: [•]
e-mail: [•]
phone: [•]
- 3.1.2 [•]
Address: [•]
e-mail: [•]
phone: [•]

4. CLOSING PROVISIONS

- 4.1 This Agreement shall enter into effect upon its signing by both Parties and shall remain in effect until _____ but not longer than the period of validity of the Preliminary Contract.
- 4.2 All the provisions of the Preliminary Contract, the representations and warranties of the Parties, their rights and obligations as well as other terms and conditions of the Preliminary Contract shall apply to this Contract in accordance with the same procedure and within the same scope, except for the provisions regarding the Resumed Competition Procedure.
- 4.3 The following annexes are attached to this Contract:
Annex 1 to the Contract – the Order – Technical specification, 1 page
Annex 2 to the Contract – the Tender, 1 page.



Legal addresses and signatures of the Parties:

The Service Provider

Address:

Identification number:

VAT number:

Acc:

Acc:

Bank:

Sort code:

Phone No:

(position, name, surname, signature and date)

The Client

Address:

Identification number:

VAT number:

Acc:

Acc:

Bank:

Sort code:

Phone No:

(position, name, surname, signature and date)



Užsakymas-Techninė specifikacija

PAVADINIMAS

1. SAVOKOS IR SUTRUMPINIMAI

- 1.1 **Atnaujintas varžymasis** – teises aktuose Preliminarioje sutartyje nustatytomis sąlygomis ir tvarka vykdomas atnaujintas Paslaugų teikėjo varžymasis dėl Sutarties sudarymo
- 1.2 **Pasiūlymas** – šio Užsakymo pagrindu vykdamas Atnaujintą varžymąsi Paslaugų teikėjo raštu pateiktas dokumentas ir elektroninėmis priemonėmis pateiktų duomenų visuma
- 1.3 **Preliminarioji sutartis** – Bendrovės ir Paslaugų teikėjo sutartis, sudaryta sutarties data, Nr.
- 1.4 **Kitos sąvokos**

2. UŽSAKYMO OBJEKTAS

2.1 Esama situacija

Pagal prekių aprašoma esama situacija

3. PASLAUGŲ SUTEIKIMO VIETA/PREKIŲ PRISTATYMO VIETA/DARBŲ ATLIKIMO VIETA

4. REIKALAVIMAI UŽSAKYMO OBJEKTUI

Aprašomas perkamas objektas, paslaugos ir pan.

5. ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMO TERMINAI

Aprašoma iki kada turi būti suteiktos paslaugos, atvežtos prekės, atlikti darbai

Aprašomos garantijos

Aprašomos banko ar kitos garantavimo salygoms (jei reikalaujama)

6. PRIEDAI



Order-Technical specification

TITLE

4. TERMS AND ABBREVIATIONS

4.1 **‘Resumed Competition’** means the resumed competition among the Service Providers for the conclusion of the Contract carried out in accordance with the conditions and procedure laid down in legal acts and the Preliminary Contract

4.2 **‘Tender’** means the entirety of documents submitted by the Service Provider in writing and data submitted via electronic means on the grounds of this Order in carrying out the Resumed Competition

4.3 **‘Preliminary Contract’** means the contract concluded by the Company and the Service Provider on No. ____

4.4 **Other Terms and Definitions**

5. OBJECT OF THE ORDER**2.2 Current situation**

The current situation is described as required

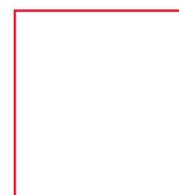
6. PLACE OF THE PROVISION OF THE SERVICES/PLACE OF THE DELIVERY OF THE GOODS/PLACE OF THE PERFORMANCE OF THE WORK**7. REQUIREMENTS FOR THE OBJECT OF THE ORDER**

The description of the object, services, etc. being procured

8. TIME LIMITS FOR THE PERFORMANCE OF OBLIGATIONS

The description of the dead lines for the provision of the services, delivery of the goods, or performance of the work
The description of guarantees.

The description of the conditions for provision by the bank or another guarantor (where required)

9. ANNEXES

**PASIŪLYMAS UAB „IGNITIS GRUPĖS PASLAUGŲ CENTRAS“ VYKDOMAM
(nurodyti pirkimo pavadinimą) ATNAUJINTAM VARŽYMUISI**

1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ

Tiekėjo pavadinimas
Pasiūlymo pasirašymui įgalioto asmens vardas pavardė

2. INFORMACIJA APIE UŽ PASIŪLYMĄ ATSAKINGĄ (KONTAKTINĮ) ASMENĮ

Vardas, Pavardė
Telefono numeris / Mobilusis telefono numeris
Elektroninio pašto adresas

**3. INFORMACIJA APIE ŪKID SUBJEKTUS / SUBTIEKĖJUS, KURIŲ PAJĖGUMAIS BUS REMIAMASI
ATNAUJINTO VARŽYMO SI SUTARTIES VYKDYMO METU**

1 lentelė

Fit. Nr	Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, pavadinimas	Teisinėms paslaugoms taikoma teisė
1		

4. INFORMACIJA APIE SUTARTIES VYKDYTOJĄ

Vardas, pavardė
Telefono numeris / Mobilusis telefono numeris
Elektroninio pašto adresas
Sutartį pasirašantis asmens pareigos, vardas, pavardė

5. SUTIKIMAS SU KVIETIMO SĄLYGOMIS

Pažymime, kad įtarię ko nors savo pasiūlymą, sutinkame su visomis sąlygomis, nurodytomis Kvietimo ir jo prieduose. Puty ir name, kad atidžiai perskaitėme visus Kvietimo sąlygų, taip pat ir Užsakymo-techninės specifikacijos reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame ju laikyti vykdydami Sutartį. Taip pat ir pareigojame laikytis ir kitu Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Atnaujinto varžymosi objektui bei Sutarties taikomų, teisės aktų reikalavimų. Remdamiesi Pasiūlymą, atsižvelgsime į darbų saugos ir darbo sąlygų reikalavimus.

6. PASIŪLYMO KAINA

- 6.1 Pasiūlymo kaina nurodoma eurais
6.2 Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę



El. Nr.	Atnaujinto varžymosi objektas	Maksimalus* Teisinių paslaugų kiekis valandomis Sutarties galiojimo laikotarpiu ²	1 darbo valandos įkainis EUR be PVM	Kaina EUR be PVM ³ (5=3*4)
1.	2.	3.	4.	5.
1.				
2.				
3.				
			Pasiūlymo kaina EUR be PVM ³	
			PVM	
			Pasiūlymo kaina EUR su PVM ³	

* Tiekėjas patvirtina, kad 1 valandų įkainį yra įskaičiavę visas su Paslauga susijusias išlaidas ir visus mokesčius, išskyrus Pridedines išlaidas ir tokius mokesčius, kurių nepriklauso nuo Tiekėjo valios ir yra susiję su jo teisės aktais.

7. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS

6.1 Pasiūlymas galioja 90 dienų nuo paskutinio pasiūlyimų pateikimo termino pabaigos.

8. PRIEDAI

7.1 Priedas Nr. 1 Konfidenciali informacija

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė) parašas)

¹ Nurodytas maksimalus Pirkimo objekto kiekis. Tiekėjas nėra pareigujas nupirkti visą nurodytą kiekį.

² Kaina EUR be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį EUR be PVM iš Maksimalaus kiekio.

³ Pasiūlymo kaina EUR be PVM nėra Pirkėjo įsipareigojimas. Užimėjusiam Dalvyviui bus sumokama tik už faktiškai suteiktą paslaugą, išskyrus Pridedines išlaidas ir tokius mokesčius, kurių nepriklauso nuo Tiekėjo valios ir yra susiję su jo teisės aktais.

⁴ Pasiūlymo kaina EUR su PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius ir apmokestintinus mokesčius pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus. Tai yra, Pirkėjo įsipareigojimas. Užimėjusiam Dalvyviui bus sumokama tik už faktiškai suteiktą paslaugą, išskyrus Pridedines išlaidas ir tokius mokesčius, kurių nepriklauso nuo Tiekėjo valios ir yra susiję su jo teisės aktais.

